



مرکز تحقیقات اسلامی

اصفهان

گامی



عمران  
علیهما صلوات

www. **Ghaemiyeh** .com  
www. **Ghaemiyeh** .org  
www. **Ghaemiyeh** .net  
www. **Ghaemiyeh** .ir



# الحوارات

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

ویژه کارکنان حج و زیارت



گروه مولفان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# الحوارات ( ١ ) : مکالمه عربی

نویسنده:

عادل اشکبوس

ناشر چاپی:

مشعر

ناشر دیجیتالی:

مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان

## فهرست

۵	فهرست
۸	الحوارات (۱): مکالمه عربی
۸	مشخصات کتاب
۹	اشاره
۱۶	پیش‌گفتار:
۱۸	الدرس الاول
۱۸	اشاره
۲۱	التدخُل فی ذیح الخرفان
۲۲	امتلاء الصالة بالذبائح
۲۲	انقطاع جريان الماء
۲۳	سلاخ غير إيراني يستعجل لقطع رأس الغنم و الغنم حتى
۲۸	تمارين للبيت
۳۴	تذکر مهم:
۳۸	الدرس الثاني
۳۸	اشاره
۳۹	اتصال هاتفي بين مدير مشروع الأضحى و
۴۲	تمارين حول الجوار «للبيت»
۴۸	الدرس الثالث
۴۸	اشاره
۵۱	تمارين حول الجوار «للبيت»
۵۸	الدرس الرابع
۵۸	اشاره
۶۱	تمارين للبيت

۶۶	الدرس الخامس
۶۶	اشاره
۶۷	حوار بين مدير قافلة الجزائرین و مدير صالات المجازر
۷۱	طَلَبَات مدير قافلة الجزائرین
۷۲	تمارين للبيت
۷۳	التمرین:
۷۸	الدرس السادس
۷۸	اشاره
۸۰	تمارين للبيت
۸۷	(بعد دقائق)
۹۲	معالي الدكتور احمد محمدعلى
۹۳	تمارين للبيت
۹۷	فعلها، ضميرها، اسمهاى اشاره، جهتها، و كلمههاى پرسشى
۹۸	ضميرهاى جدا
۹۸	ضميرهاى پیوسته
۹۸	تمرین
۹۹	ضمير + فعل ماضى
۹۹	تمرین
۹۹	ضمير + فعل مضارع
۱۰۰	تمرین
۱۰۰	فعل امر
۱۰۱	تمرین
۱۰۱	فعل نهى
۱۰۱	تمرین

- ۱۰۲ ..... فعل ماضی منفی
- ۱۰۲ ..... تمرین
- ۱۰۲ ..... فعل مضارع منفی
- ۱۰۲ ..... تمرین
- ۱۰۳ ..... کلمات پرسشی
- ۱۰۳ ..... تمرین
- ۱۰۷ ..... ملحقات
- ۱۰۸ ..... سعاده المهندس عارف جميل احمد
- ۱۱۱ ..... (مذكرة تفاهم)
- ۱۱۱ ..... اشاره
- ۱۱۱ ..... أ - الترتيبات التي تخص الجانب الإيراني:
- ۱۱۲ ..... ب - الترتيبات الخاصة بمشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحي:
- ۱۱۵ ..... خطة ذبح الأغنام للحجاج الإيرانيين في مجازر المشروع
- ۱۱۶ ..... سعاده المهندس «عارف جميل أحمد» المحترم
- ۱۱۸ ..... درباره مرکز

## الحوارات (۱): مکالمه عربی

## مشخصات کتاب

- عنوان و نام پدیدآور: الحوارات (۱): مکالمه عربی / شورای تالیف عادل اشکبوس... [و دیگران]؛ تدوین و آماده‌سازی اداره آموزش کارگزاران حج و زیارت
- مشخصات نشر: تهران: نشر مشعر، ۱۳۹۱.
- مشخصات ظاهری: ۱۰۸ ص.: مصور (بخشی رنگی)، جدول.
- فروست: مشعر؛ ۱۲۱.
- شابک: ۱۹۰۰۰ ریال: ۳-۱۶۶-۵۴۰-۹۶۴-۹۷۸؛ ۱۹۰۰۰ ریال (چاپ ششم)؛ ۱۹۰۰۰ ریال (چاپ هشتم)
- وضعیت فهرست نویسی: فاپا (چاپ هفتم).
- یادداشت: شورای تالیف عادل اشکبوس، حسین ایران دوست، علی چراغی، محمدعلی حسینی کمال آبادی، علی خیره دست....
- یادداشت: چاپ اول: ۱۳۸۷ (فپا).
- یادداشت: چاپ ششم، هشتم: ۱۳۹۱.
- یادداشت: چاپ هفتم.
- یادداشت: عنوان عطف: الحوارات ۱ (ویژه کارگزاران حج و زیارت).
- یادداشت: عنوان روی جلد: الحوارات ۱: آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی ویژه کارگزاران حج و زیارت.
- یادداشت: واژه‌نامه.
- عنوان روی جلد: الحوارات ۱: آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی ویژه کارگزاران حج و زیارت.
- عنوان عطف: الحوارات ۱ (ویژه کارگزاران حج و زیارت)
- عنوان دیگر: مکالمه عربی.
- موضوع: زبان عربی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی
- موضوع: زبان عربی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
- موضوع: زبان عربی -- خودآموز
- شناسه افزوده: اشکبوس، عادل، ۱۳۴۰ -
- شناسه افزوده: سازمان حج و زیارت. اداره آموزش
- رده بندی کنگره: PJ۶۱۱۵/ح ۸۷ ۱۳۹۱
- رده بندی دیویی: ۴۹۲/۷۸۲۴ فا
- شماره کتابشناسی ملی: ۱۵۷۷۴۲۱
- ص: ۱



اشاره

ص: ۲





الحوارات

مکالمه عربی (۵)

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

ص: ۵







## پیش‌گفتار:

بسم الله الرحمن الرحيم

سپاس بیکران خداوند مهربان را که به ما توفیق داد تا بتوانیم با ننگارش این کتاب به کارگزاران حج در طرح قربانی (مشروع الأضاحی) خدمتی نموده باشیم و از ایزد دانا و توانا مسألت داریم ما را در ارائه خدمات بیشتر به این عزیزان موفق بدارد. کتاب الحواریات ۵ در راستای کتاب‌های الحواریات ۱ تا ۴ می‌باشد. تألیف کتاب زیر نظر آقای ابراهیم اسداللهی کارشناس اداره آموزش سازمان حج و زیارت جمهوری اسلامی ایران و مسؤول امور اداری و مالی طرح قربانی صورت گرفته است.

گزینش کلمات و جملات این کتاب بر مبنای کاربردی بودن و سادگی انجام شده و هدف آن بوده است که کارگزار امور قربانی حج بتواند نیازهای خود را در محاوره با عرب‌زبانان برطرف کند. لذا از به کار بردن واژگان ادیبانه و کلاسیک خودداری شده و سعی بر آن بوده که جملات هرچه بیشتر به محاورات رایج نزدیک باشند.

اولین درس این کتاب ویژه تدریس در کلاس‌های ذابحین است که برای دو جلسه تنظیم شده و برای جلسه سوم مدرّس گرامی به اختیار خود یکی دیگر از درس‌ها را انتخاب و تدریس کند.

در پایان از راهنمایی‌های بی‌دریغ آقایان «صمد سلیمان جاه» مدیر آموزش حج و زیارت استان تهران و «حمیدرضا سلطان‌پور» مدیر کاروان ذابحین و «عادل هژبری‌فرد» و «مهدی شهسواری» رئیس اداره آموزش سازمان و «بشیر سلیمی» کارشناس متون آموزش سازمان که در تألیف کتاب یاری‌رسان گروه مؤلفان بوده‌اند صمیمانه سپاسگزاری می‌نمایم.

از خوانندگان محترم خواهشمندیم پیشنهادهای خود را به اداره آموزش سازمان واقع در تهران خیابان آزادی ارسال نمایند و یا با پیام‌نگار (ایمیل) Amoozeshaj@gmail.com مکاتبه کنند.

با تشکر و احترام

ص: ۹



باسمه تعالی

هدف از تألیف این کتاب

یقیناً کمیت و کیفیت برگزاری سفرهای زیارتی در جوامع اسلامی به عنوان یکی از شاخص‌ها و محورهای توسعه اعتقادی، فرهنگی، اقتصادی و . . . به شمار می‌آید که پیامدها و دستاوردهای آن چنانچه به درستی صیانت و ترویج شود، تأثیر ویژه‌ای در بخش‌های اجرایی کشور به جا خواهد گذاشت.

رشد فزاینده زائران و متقاضیان سفرهای زیارتی، سازمان حج و زیارت را بر آن داشت تا نسبت به ارتقای سطح ارشاد و آموزش دست‌اندرکاران خدمت به زائران گام‌های مؤثر و مناسب بردارد تا از این رهگذر جمع کارآمد و کادر ورزیده و آگاه در کسوت خدمتگزاری به زائران گرامی وارد این عرصه مقدس شود. بنابراین ضرورت تأمین و پرورش نیروی انسانی کارآمد و ماهر به عنوان خادمان امور زیارتی، تهیه، تدوین و تألیف متون آموزشی علمی و کاربردی متناسب با نیازهای فراگیران در سطوح مختلف را کاملاً ضروری می‌نماید. لذا تنظیم و ارائه سلسله انتشارات توسط اداره آموزش کارگزاران معطوف به همین مهم می‌باشد که امیدواریم مورد توجه خوانندگان قرار گیرد.

از اینکه دست‌اندرکاران تنظیم و تدوین این گونه مباحث را در جریان نقطه نظرات ارزشمند و انتقادی خود قرار خواهید داد، سپاسگزاری می‌گردد.

اداره آموزش کارگزاران

سازمان حج و زیارت

ص: ۱۰

## الدرس الاول

### اشاره

(حوارات بين الجزّارين في المَجازِ)

ص: ۱۱

حوارات بين الْجَزَّارِينِ فِي الْمَجَازِرِ

التعارف

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

الْجَزَّارُ الْمِصْرِي: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَامُ.

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: أَيَاكُمْ سَعِيدَةٌ.

الْجَزَّارُ الْمِصْرِي: مَبْرُوكٌ.

\* \* \* \* \*

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: كُلُّ عَامٍ وَ أَنْتُمْ بِخَيْرٍ.

الْجَزَّارُ السُّورِي: عِيدُ الْأَضْحَى مَبْرُوكٌ لَكُمْ.

\* \* \* \* \*

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِي؟

الْجَزَّارُ الْمِصْرِي: أَنَا بِخَيْرٍ يَا عَزِيزِي وَ كَيْفَ أَنْتَ؟

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: الْحَمْدُ لِلَّهِ، بِخَيْرٍ. شُكْرًا.

\* \* \* \* \*

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا عَيْنِي.

الْجَزَّارُ السُّورِي: صَبَاحَ النُّورِ وَ السُّرُورِ يَا حَبِيبِي.

\* \* \* \* \*

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: كَمْ عُمْرُكَ يَا أَخِي؟

الْجَزَّارُ الْمِصْرِي: سِتَّةٌ وَ أَرْبَعِينَ وَ أَنْتَ كَمْ عُمْرُكَ؟ (١)

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: سَبْعَةٌ وَ ثَلَاثِينَ. (٢)

الْجَزَّارُ الْمِصْرِي: حَفِظَكَ اللَّهُ!

الْجَزَّارُ الْإِيرَانِي: اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ!

ص: ١٢

١-١- در عربی فصیح: سِتَّةٌ وَ أَرْبَعُونَ وَ كَمْ عُمْرُكَ أَنْتَ؟

٢- در عربی فصیح: سَبْعَةٌ وَ ثَلَاثُونَ.

\* \* \* \* \*

الجزار الإيراني: كم سنه تشتغل مع البنك الاسلامى للتنمية؟

الجزار السورى: اشتغل سنتين.

الجزار الإيراني: حضرتك (١) كم سنه؟

الجزار المصرى: أربع سنوات.

الجزار الإيراني: وفقكم الله!

\* \* \* \* \*

طلب المساعدة

الجزار الإيراني: إذا تساعدونا كويس (٢)، نعطيكم بقشيش، (٣)

فستق، سكين ممتاز و حلويات إيرانية.

الجزار المصرى: نحن فى خدمة ضيوف الرحمان.

انتخاب الغنم

(مدير الجزارين يريد من زملائه انتخاب الخرفان وفق الشروط الشرعية للفقهاء الشيعى و الجزارون مشغولون بانتخاب الخرفان).

الجزار: هذى (٤) نعيجه. ما أبغاها. (٥)

هذا عنده خصيه واحدة.

هذا صغير. احنه ما نذبح (٦) أقل من سنه أشهر.

الغنم: أبدل الخرفان بأربعة أخرى.

الجزار: هذا نحيف. هذا ما يفيد. (٧) جيب لى متين. (٨)

الغنم: لا يابه. (٩) هذا كويس.

ص: ١٣

١- حضرتك: حضرتك.

٢- كويس: جيداً.

٣- بقشيش: إكراميه، هديه.

٤- هذى: هذه.

٥- ما أبغى: لا أريد.

٦- احنه ما نذبح: نحن لا نذبح.

٧- ما يفيد: ما يفيد.

٨- جيب لى متين: أحضولى سميناً

٩- يابه: يا فلان.

الجزّار: لا. مو (۱) كُوَيْس. بَدِّلْ مِنْ فَضْلِكَ. (۲)

الجزّار: هذا مريض. جيب خروف آخر.

الغنّام: لا. مو مريض.

الجزّار: شوف (۳) كُوَيْس. بَدِّلْ يَا شَيْخ.

إحسب الخرفان. كم خروف صار؟

الغنّام: صار أربعة.

الجزّار: لا. مع هذا المريض صار خمسة.

(بعد عشر دقائق)

الجزّار: عُدُّهُمْ يَلِّه. إحسب.

الغنّام: صار ثمانين.

الجزّار: لا. آني عَدَّيت (۴) صار تسعة و سبعين.

الغنّام: لا يا شيخ صار ثمانين.

الجزّار: صلّ على النبي إذا ما تصدّق. عُدّ مِنْ جَدِيد.

الغنّام: يَلِّه، امشِي، (۵) رُحْ.

الجزّار: شكرا على مساعدتك. (۶)

### التدخُلُ في ذبج الخرفان

الجزّار الإيراني: عفوا. رجاء لا تذبّحوا الغنم. هذا مو وظيفتكم

هذا وظيفتنا. لازم (۷) احنه نذبّح.

الجزّار المصري: مين (۸) أنت؟

الجزّار الإيراني: أنا جزّار إيراني.

ص: ۱۴

۱- مو: لَيْسَ، ما.

۲- مِنْ فَضْلِكَ: مِنْ فَضْلِكَ.

۳- شَوْفْ: اُنْظُرْ.

۴- آني عَدَّيت: أنا عَدَدْتُ.

۵- امشِي: امشِ.

۶- على مساعدتك. على مساعدتك.

۷- لازم: يَجِبُ أَنْ.

۸- مين: مَنْ.

الجزار المصرى: مين أنت؟

الجزار الإيرانى: أنا جزار إيرانى.

الجزار المصرى: ما فى مشكله. (۱)

### امتلاء الصالة بالذبايح

الجزار الإيرانى: يله بسرعه. الصالة مليانه (۲) بالغنم.

الجزار السورى: احنه تعبانين. لازم شوئه (۳) نستريح.

الجزار الإيرانى: استريحوا بس (۴) خمس دقائق.

الجزار السورى: ليش (۵) تستعجلون إلى هذا الحد؟

الجزار الإيرانى: باقى الحملدارين بانتظارنا.

ساعدونا و نحن نُشكرُكم فى نهاية العمل

ياعطاء الهدايا.

حلويات إيرانيه مقويه لليل.

الجزار السورى: لا تفلقوا. بعد خمس دقائق نبدأ بالعمل.

### انقطاع جريان الماء

الجزار الإيرانى: الماى مافى (۶). مقطوع.

ليش مقطوع؟ اش (۷) المشكله؟

الجزار المصرى: استنا (۸) شوئه. دحين (۹) يجى (۱۰) الماى.

ص: ۱۵

۱- ما فى مشكله: لا بأس.

۲- مليانه: مملوءه.

۳- شوئه: قليلاً.

۴- بس: فقط.

۵- ليش: لماذا.

۶- الماى مافى: ليس الماء موجودا.

۷- اش: ما، ماذا.

۸- استنا: اصبر.

۹- دحين: الآن.

۱۰- يجى: يجىء.

## سَلَاخٌ غَيْرُ إِيرَانِي يَسْتَعْجِلُ لِقَطْعِ رَأْسِ الْغَنَمِ وَ الْغَنَمِ حَيَّ

الجزّار الايراني: أرجوك ابدأ مِنَّاكَ. (۱)

إِبدَأُ مِنَ الْبِدَايَةِ.

لَا تَبْدَأُ مِنَ الْنِهَائِيَةِ.

الْخُرُوفُ الْأَوَّلُ مَيَّت.

بَسَّ هَذَا بَعْدَهُ حَيَّ. مَوْمِيَّت.

الجزّار السورى: على عيني.

الجزّار الايراني: تَسَلَّمْ عَيْنَاكَ.

جُرْحُ الْيَدِ

الجزّار الأول: ئيدي (۲) مَجْرُوحِهِ. أَنِي بَحَاجَةٌ إِلَى صُنْدُوقِ الْإِسْعَافَاتِ الْأُولِيَةِ.

الجزّار الثاني: عِنْدِي لَزَقَةٌ (۳) مُعَقَّمَةٌ. تَبْغِي وَلَا لَا؟ (۴)

الجزّار الأول: أَيُوه. (۵) أَشْكُرُكَ يَا حَيِّبِي.

نَعِجَةٌ حَامِلَةٌ

الجزّار الايراني: هَذِهِ نَعِجَةٌ وَ فِي بَطْنِهَا سَخْلَةٌ.

أرجوك أَخْذُهَا (۶) لِلْغَنَامِ.

الجزّار المصري: مَا فِي مَشْكَلَةٍ.

ص: ١٦

١- مَنَّاكَ: مِنْ هُنَاكَ.

٢- ئيدي: يَدِي.

٣- لَزَقَةٌ: لَصِقَةٌ.

٤- تَبْغِي وَلَا لَا: تُرِيدُ أَمْ لَا.

٥- أَيُوه: نَعَمْ.

٦- أَخْذُ: خُذْ.

عدم وجود الأغنام

الجزار الإيراني: مافی (۱) غَنَم. نحن عاطلين عن العمل.

الغنم: استننا شوئیه. اش خبر؟!

الجزار الإيراني: عفوا. ما في وقت. الحجاج بانتظار.

نقالة الصالة

الجزار الإيراني: النقالة خرابنة. (۲) وين (۳) المهندس؟

مدير الصالة الزرقاء: دحين يجي المهندس.

انقطاع الكهرباء

الجزار الإيراني: يا مدير ساعدك الله.

مدير الصالة الحمراء: حياك الله.

الجزار الإيراني: النقالة خرابنة.

مدير الصالة الحمراء: لا. انقطع الكهرباء.

دقيقه صبر. (۴)

الجزار الإيراني: شكرا يا حبيبي.

مورد الأغنام لا يرسل الأغنام

الجزار: ليش ما ترسل غنم؟

الغنم: الصالة مليانة. لازم يجمعون الذبائح.

لازم يغسلون الصالة. شوئيه شوئيه. (۵)

الجزار: ما تشوف مدرء القوافل واقفين بانتظار؟

الله يخليك (۶) يا حبيبي. ساعدنا.

ص: ۱۷

۱- مافی: ليس موجودا.

۲- خرابنة: معطله.

۳- وين: أين.

۴- صبر: صبرا.

۵- شوئيه شوئيه: بهدوء، على مهلك.

۶- الله يخليك: حفظك الله.



الاستعجال في إرسال الخرفان

الجزار الإيراني: أرسلوا الخرفان واحد واحد.

ما في مكان فاضى. (۱)

الغَنَام: أَبِشِر.

أَعْطِنِي مَصْفَلَكْ

الجزار الأول: سَامِحْنِي إِطِينِي (۲) مَصْفَلَكْ.

دَحِين أَجِيبْ لَكَ. (۳)

الجزار الثاني: تَفْضَّلْ. بَسَّ (۴) لَا تَنْسَ جِيبَ (۵) لِي بِسْرَعَةً.

الجزار الأول: عَلِي عَيْنِي.

نَظَافَةُ الصَّالَةِ

الجزار الإيراني: تَعَالِ نَظَّفْ إِهْنَا. (۶)

عامل التنظيف: وَيْنُ؟

الجزار الإيراني: إِغْسِلِ الدَّم.

إرسال الماعز و إناث الغنم بين المواشى

الجزار: هَذَا مَاعِزٌ وَ هَذِهِ نَعِجَةٌ.

إحنه ما نَذْبِجُ (۷) الماعز و النعجة.

الغَنَام: لَيْشَ؟ (۸) مَا فِي فَرْقِ!

الجزار: حَسَبَ شُرُوطِ الْفَقْهِ الشِّيعِيِّ لَا يُمَكِّنُ.

رَجَاءٌ بَدِّلْهُمُ.

ص: ۱۸

۱- فاضى: فارغ.

۲- إطينى: أعطنى.

۳- دحين أجيب لك: أحضر لك الآن.

۴- بس: لكن.

۵- جيب: أحضر.

۶- إهنا: هنا.

۷- إحنه ما نذبج: نحن لا نذبج.

۸- ليش: لماذا.

حوار بين مدير قافلة الجزائرين و مسؤول المواشى فى الحظائر (١)

مدير القافلة: لازم نشوف (٢) المواشى مع الجزائرين قبل نقلهم إلى المجازر.

مسؤول المواشى: أبشر. تعالوا معاى. (٣)

مدير القافلة: هذه الخرفان من أى بلد؟

مسؤول المواشى: من إفريقيا و رومانيا.

مدير القافلة: هذه الأغنام من أى جنس؟

مسؤول المواشى: من مريوس.

مدير القافلة: كم عمرهم؟

مسؤول المواشى: سنه واحده أو سنتين.

مدير القافلة: آذان (٤) هذه الخرفان مقطوعه

احنه ما نبغى غنم مقطوع الأذن.

ليش قرون (٥) المعز (٦) مكسوره؟!

مسؤول المواشى: إنكسرت فى النقل.

مدير القافلة: هذه الأغنام متينه.

و هذه الأغنام نحيفه.

و هذه الأغنام مريضه . . .

مسؤول المواشى: لا تخاف (٧) نطيكم (٨) أغنام سليمه و متينه

مدير القافلة: شكرا على حُسن مُساعدتك.

من فضلك هات عنوان المزرعه. (٩)

مسؤول المواشى: طريق جدّه إلى مكّه، شُميسى، بعد موقف الباصات.

ص: ١٩

١- مفرد «حظائر»: حظيره.

٢- لازم نشوف: يجب أن نشاهد.

٣- تعالوا معاى: تعالوا معى.

٤- آذان: جمع أذن.

٥- قرون جمع قرن.

٦- معز جمع معز.

٧- لا تخاف: لا تحف.

٨- نطيكم: نعطيكم.

٩- المزرعه: الحظيره.

مدیر القافله: أی یوم تَنْقُلُونَ الْمَوَاشِيَ إِلَى الْمَجَازِرِ؟

مسؤول المواشى: فى اليوم السادس أو السابع.

مدیر القافله: أرجو كَ أَخْبِرْنِي. شكرا جزيلاً.

مسؤول المواشى: عفوا.

ص: ۲۰

## تمارين للبيت

?التمرین الأول أجِبْ عن الأسئلة التالية:

- (۱) كيف حالک؟ .....
- (۲) کم عمرک .....
- (۳) مَنْ أَنْتَ (مین أنت)؟ .....
- (۴) ليش (لماذا) تَسْتَعِجِلون فی أمر الأضحی؟ .....
- (۵) وین (أین) المَصَلِّ؟ .....

?التمرین الثاني عَيِّن العَرَبِيَّةَ الفصیحَةَ:

- (۱) چند سالتہ کم عُمُرُک؟ کم عُمُرُک؟
- (۲) حضرت عالی حَضَرْتُک حَضَرْتُک
- (۳) خوب جَيِّد کَوَيِّس
- (۴) انعام بَقَشِيش اِكْرَامِيَّة
- (۵) می خواهم أريدُ أبغی
- (۶) ما اِحْنه نَحْنُ
- (۷) ذبح نمی کنیم ما نَذْبِحُ لا نَذْبِحُ
- (۸) بیاور جیب أَحْضِرْ
- (۹) نیست لَيْسَ مو
- (۱۰) نگاه کن أَنْظِرْ شَوْفُ
- (۱۱) چه کسی مین مَنْ
- (۱۲) اشکالی ندارد ما فی مشکلة لا بأسَ
- (۱۳) پُر مملوء مَلِيان
- (۱۴) کمی قَلِيلاً شَوِيَّة
- (۱۵) چرا ليش لماذا
- (۱۶) چیست ماذا اش

ص: ۲۱

- (۱۷) صبر کن اِسْتِنَّا اِصْبِرْ  
 (۱۸) حالا دَحِينِ الْاَآنَ  
 (۱۹) می آید یَجِیْءُ یَجِیْ  
 (۲۰) آب الماء المای  
 (۲۱) از آنجا مِّنَاکَ مِنْ هُنَاکَ  
 (۲۲) دست ید ید ید  
 (۲۳) بله اَیْوَه نَعَمْ  
 (۲۴) بگیر خُذْ خُذْ  
 (۲۵) وجود ندارد مافی لا یوجَدُ  
 (۲۶) خراب مُعْطَلْ خَرَبَان  
 (۲۷) کجا وَیْنَ اَیْنَ  
 (۲۸) آرام، آهسته شَوَّیْه شَوَّیْه علی مَهْلِکَ  
 (۲۹) خالی فارغ فاضی  
 (۳۰) به من بده اَعْطِنِی اِطِنِی  
 (۳۱) اینجا اِهْنَا هُنَا  
 (۳۲) ولی لَکِنَّ بَسْ  
 ؟ التمرین الثالث لِلتَّعْرِیْب (برای ترجمه به عربی)

- (۱) عید قربان مبارک.....  
 (۲) حال شما چگونه؟.....  
 (۳) صبح به خیر.....  
 (۴) خسته نباشی.....  
 (۵) چند سالته؟.....  
 (۶) شما کی هستید؟.....  
 (۷) این را نمی‌خواهم.....  
 (۸) این را عوض کن.....

- ۹) این خوب نیست. ....
- ۱۰) چاقو را بیاور. ....
- ۱۱) لطفاً از نو بشمر. ....
- ۱۲) گوسفند را ذبح نکنید. ....
- ۱۳) سالن پُر شده. ....
- ۱۴) ما خسته‌ایم. ....
- ۱۵) کمی استراحت کنید. ....
- ۱۶) یااَ (یاالله) زود. ....
- ۱۷) شیرینی ایرانی و پسته. ....
- ۱۸) کار را شروع کنید. ....
- ۱۹) از آن طرف شروع کنید. ....
- ۲۰) این گوسفند هنوز جان دارد. سرش را قطع نکن. ....
- ۲۱) این گوسفند ماده است. ....
- ۲۲) این بز است. ....
- ۲۳) زیر شش ماه را نمی‌شود ذبح کرد. ....
- ۲۴) چه خبر؟ ....
- ۲۵) نقاله خرابه. ....
- ۲۶) مهندس کجاست؟ ....
- ۲۷) الان می‌آید. ....
- ۲۸) برق قطع شده. ....
- ۲۹) چرا گوسفند نمی‌فرستی؟ ....
- ۳۰) آرام آرام (آهسته). ....
- ۳۱) لطفاً به ما کمک کن. ....
- ۳۲) یکی یکی بفرستید. ....
- ۳۳) جای خالی نیست. ....
- ۳۴) چاقو تیز کنت را به من بده. ....

- ۳۵) بفرما ای برادر من. ....
- ۳۶) بیا اینجا را تمیز کن. ....
- ۳۷) این خون‌ها را بشوی. ....
- ۳۸) ما بز و میش ذبح نمی‌کنیم. ....
- ۳۹) بیخشید. حاجی‌ها منتظرند. ....
- ۴۰) گوسفند نیست و ما بیکار نشسته‌ایم. ....
- ص: ۲۴

للمطالعة و الحفظ في البيت

الأعداد الأصلية

- ۱- واحد ۲- اثنان (اثنین) (۱) ۳- ثلاثة ۴- أربعة
- ۵- خمسة ۶- ستة ۷- سبعة ۸- ثمانية
- ۹- تسعة ۱۰- عشرة ۱۱- أحد عشر ۱۲- اثنا عشر
- ۱۳- ثلاثة عشر ۱۴- أربعة عشر ۱۵- خمسة عشر ۱۶- ستة عشر
- ۱۷- سبعة عشر ۱۸- ثمانية عشر ۱۹- تسعة عشر ۲۰- عشرون (۲)
- ۲۱- واحد و عشرون ۲۲- اثنان و عشرون ۲۳- ثلاثة و عشرون ۲۴- أربعة و عشرون ...

\*\*\*

- ۳۰- ثلاثون ۴۰- أربعون ۵۰- خمسون ۶۰- ستون
- ۷۰- سبعون ۸۰- ثمانون ۹۰- تسعون ۱۰۰- مئة (مائة) (۳)
- ۲۰۰- مئتان (مئتين) ۳۰۰- ثلاثمئة ۴۰۰- أربعمئة ۵۰۰- خمسمئة
- ۶۰۰- ستمئة ۷۰۰- سبعمئة ۸۰۰- ثمانمئة ۹۰۰- تسعمئة
- ۱۰۰۰- ألف (۴) ۲۰۰۰- ألفان (ألفين) ۳۰۰۰- ثلاثة آلاف ۴۰۰۰- أربعة آلاف
- ۵۰۰۰- خمسة آلاف ۶۰۰۰- ستة آلاف ۷۰۰۰- سبعة آلاف ۸۰۰۰- ثمانية آلاف
- ۹۰۰۰- تسعة آلاف ۱۰۰۰۰- عشرة آلاف ۲۰۰۰۰- عشرون ألفا (۵) ۱۰۰۰۰۰۰- مليون

\*\*\*

دها: عشرات صدها: مئات هزاران: آلاف مليونها: ملايين

سه تا سه تا: ثلاثة ثلاثة پنج تا پنج تا: خمسة خمسة

۱- عدد (دو) در عامیانه فقط به صورت (اثنین) به کار می‌رود.

۲- عددهای ۲۰ تا ۹۰ در زبان عامیانه به (ین) ختم می‌شوند. مانند: (عشرین، ثلاثین).

۳- در عامیانه (مئة).

۴- در عامیانه (ألف).

۵- در عامیانه (عشرین ألف).

ص: ۲۵



?تمرین للعدد:

اُكْتُبِ الأَعْدَادَ بالأَرْقَامِ:

- ۱- ثَلَاثَةٌ وِ أَرْبَعُونَ: ..... ۲- خَمْسَةٌ وِ عِشْرُونَ: .....
- ۳- سِتَّةٌ وِ سَبْعُونَ: ..... ۴- تِسْعَةٌ وِ ثَلَاثُونَ: .....
- ۵- مِائَةٌ وِ خَمْسُونَ: ..... ۶- مِائَةٌ وِ اثْنَا عَشَرَ: .....
- ۷- مِائَتَانِ وِ سِتُّونَ: ..... ۸- ثَلَاثِمِائَةٌ وِ ثَمَانُونَ: .....
- ۹- أَلْفَانِ وِ مِائَتَانِ: ..... ۱۰- أَرْبَعَةُ أَلْفٍ وِ تِسْعُونَ: .....

المعدود (۱)

وَلَدٌ وَاحِدٌ: يَكُ پسر وِلْدَانِ اثْنَانِ: دُو پسر

ثَلَاثَةٌ أَوْلَادٌ: سَه پسر أَرْبَعَةٌ أَوْلَادٌ: چَهَار پسر

بِنْتُ وَاحِدَةٌ: يَكُ دَخْتَرِ بِنْتَانِ اثْنَتَانِ: دُو دَخْتَرِ

ثَلَاثُ بَنَاتٍ: سَه دَخْتَرِ أَرْبَعُ بَنَاتٍ: چَهَار دَخْتَرِ

لَا نَكْتَهُ ۱: دَر (يَكُ) وَ (دُو) مَعْدُودٌ جَلُوتَرِ از عِدَدِ مِي آيِد.

مَانَد: فُنْدُقٌ وَاحِدٌ (يَكُ هَتَلِ) ، غُرْفَتَانِ اثْنَتَانِ (دُو اِتَاقِ)

لَا نَكْتَهُ ۲: از سَه تا دَه مَعْدُودٌ بَه صُورَتِ جَمْعِ مِي آيِد.

لَا نَكْتَهُ ۳: دَر بَقِيَه مِوَارِدِ، مَعْدُودٌ بَه صُورَتِ مَفْرَدِ اسْت.

مَانَد: أَحَدٌ عَشْرُ فُنْدُقًا (يَازْدَه هَتَلِ)

ص: ۲۶

۱- «معدود» یعنی آنچه شمرده می شود. مثال: معدود و ولد معدود و ولدان عددان عدد ثلاثه معدود اولاد

## تذکر مهم:

بحث اعداد در زبان عربی پیچیدگی‌هایی دارد که ذکر آن در این کتاب موجب خستگی یادگیرنده می‌شود. چنانچه علاقه‌مند هستید بحث عدد را به صورت علمی و صحیح یاد بگیرید به کتاب «اعداد در زبان عربی» از مجموعه کتابهای کوچک عربی چاپ انتشارات مدرسه مراجعه کنید.

?تمرین للمعدد:

عَيِّن الصَّحِيح:

۱- چهار گذرنامه: أربعة جواز أربعة جوازات

۲- پنج خانم: خمس نساء خمس امرأة

۳- هفت مرد: سبعة الرجل سبعة رجال

۴- یک پسر: ولد واحد واحد الولد

۵- یک دختر: بنت واحد بنت واحدة

۶- دو خواهر: أختان اثنتان اثنتين أخت

۷- دو برادر: اثنان إخوان أخوان إثنان

۸- چهارتا چهارتا: الرابع أربعة أربعة

۹- صدها: آلاف مئآت

۱۰- ده‌ها: آحاد عشرات

۱۱- دوازده گذرنامه: اثنا عشر جوازا اثنا عشر جوازات

۱۲- سی چمدان: ثلاثون حقيبة ثلاثون حقائب

ص: ۲۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۲۸

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۲۹

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۳۰

## الدرس الثانی

## اشاره

(اتصال هاتفی بین مدیر  
مشروع الأضحی و مُساعد البنك)  
ص: ۳۱

## اتصال هاتفي بين مدير مشروع الأضاحي و

مساعد البنك في أمور الحج  
 مدير مشروع الأضاحي: - ألو، السلام عليكم.  
 مهندس جميل أحمد عارف: - عليكم السلام. مين معاي؟ (١)  
 مدير مشروع الأضاحي: - أنا «مهدى» من بعثة الجمهورية الإسلامية الإيرانية.  
 مهندس جميل أحمد عارف: - كيف حالك يا أخي؟  
 مدير مشروع الأضاحي: - أنا بخير و كيف أنت؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - الحمد لله بخير.  
 مدير مشروع الأضاحي: - كيف حال عائلتك و الزملاء خاصةً الدكتور منير؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - كلُّهم في الصحَّة و العافية.  
 مدير مشروع الأضاحي: - بلِّغ سلامي إليهم. اش أخبارك (٢) حول أوضاع الحج في هذه السنَّة؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - مثل السَّنوات الماضية.  
 مدير مشروع الأضاحي: - انتخبتم المقاولين؟ إذا انتخبتم؛ من هم و اش أسماؤهم؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - نعم انتخبنا المقاولين. سأقول لك أسماءهم.  
 مدير مشروع الأضاحي: - الثمن معلوم أم لا؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - أيوه. (٣) أربعمئة و ثلاثين ريالاً. (٤)  
 مدير مشروع الأضاحي: - مسوِّدة العقد حاضرةً أولاً؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - نعم. المسوِّدة مكتوبة.  
 مدير مشروع الأضاحي: - متى تُرسلون المسوِّدة؟  
 مهندس جميل أحمد عارف: - بكرة. (٥) ساعةً خمس و نص. (٦)  
 ص: ٣٢

١- مين معاي: من يتكلم معي؟

٢- اش أخبارك: ما الخبر؟

٣- أيوه: نعم. [شاید هم جواب دهد: لا مو معلوم.]

٤- به عربي فصیح: أربعمئة و ثلاثون ريالاً.

٥- بكرة: غداً.

٦- خمسة و نص: الخامسة و النصف.

مدير مشروع الأضاحي: - يا مهندس الله يُخَلِّيك؛ (١)

رجاءً زوّد صلوات الذبح لنا حتّى الامكان.

مهندس جميل أحمد عارف: - ليش (٢) يا حبيبي.

مدير مشروع الأضاحي: - لأنّه هذا المقدار قليل جدًا.

و يُسبّب لنا الضغوط و الصّعبات

لليوم الثاني (يعنى الحادى عشر من ذى الحجّة)

مهندس جميل أحمد عارف: - بقدر الإمكان أساعدك.

كيف تبغون (٣) المُساعدة؟

مدير مشروع الأضاحي: - فى اليوم الأوّل نبغى مكان أكثر.

فى صباح اليوم الثانى من كُمل صالهُ زرقاء و حمراء نحن بحاجة إلى جانب اليمين حتّى الظهُر و ما نحتاج إلى جانب اليسار فى اليوم الثانى بعد الظهُر.

مهندس جميل أحمد عارف: - خَلِّينى (٤) أفكر حول الموضوع.

مدير مشروع الأضاحي: - يا مهندس، فى (٥) تغييرات فى مسؤولين للمجازر؟

مهندس جميل أحمد عارف: - أيوه. فى.

مدير مشروع الأضاحي: - إذن. أى واحد من المسؤولين راح؟ (٦)

مهندس جميل أحمد عارف: - السيّد فيصل ما موجود لِصالهُ سندس فى هذه السنه.

مدير مشروع الأضاحي: - من جاء بداله؟ (٧)

مهندس جميل أحمد عارف: - أبو حامد. هو جيّد المعامله.

مدير مشروع الأضاحي: - يا حبيبي، على هذه الورقه.

رقم تليفونى و رقم الفكس مكتوب.

خُذ الورقه من فضلك.

مهندس جميل أحمد عارف: - شكرًا.

ص: ٣٣

١- الله يَخَلِّيك: حَفِظَكَ اللهُ.

٢- ليش: لماذا.

٣- تبغون: تُريدون.

٤- خَلِّينى: دَعْنى.

٥- فى: يوجِد.

٦- راح: ذَهَبَ.

٧- بداله: نيابَه عَنْهُ.



مدير مشروع الأضاحي: عفوا، أتمنى لك السفر إلى إيران.  
إلى اللقاء.

مهندس جميل أحمد عارف: مع السلامة. في أمان الله.  
بعد ساعتين

مدير مشروع الأضاحي: - يا مهندس، أرجوك، إذا يُمكن ساعدنا.  
نحن بحاجة إلى مكان أكثر.

مهندس جميل أحمد عارف: - عندنا مشاكل في هذا المجال.  
مدير مشروع الأضاحي: - تَوَكَّلْنَا عَلَى اللَّهِ وَ نَرْجُو مُسَاعَدَتَكَ لَنَا.

مهندس جميل أحمد عارف: - اسْتَنَّا شَوِيَه. (١)

خَلِّينِي أَحْكِي (٢) مع أحد الإخوة.

و أخيرك النتيجة.

مدير مشروع الأضاحي: إرسال الذبائح بمقدار مئة ألف ذبيحة.

من قبل لجنة الامام الخميني في جدول أعمالنا.

مهندس جميل أحمد عارف: وفقاً للسنوات الماضية نكتبه في العقد.

مدير مشروع الأضاحي: لا تنس الالتزام برعاية الشروط الشرعية حسب الفقه الشيعي اكتبوا هذا الأمر في العقد كمان. (٣)

مهندس جميل أحمد عارف: لا تقلق. ما في مشكلة. (٤)

ص: ٣٤

١- اسْتَنَّا شَوِيَه: اصبر قليلاً.

٢- خَلِّينِي أَحْكِي: دعني أتكلم.

٣- كمان: أيضا.

٤- ما في مشكلة: لا بأس.

## تمارين حول الجوار «للبيت»

؟التمرين الأول عَيِّن الصحيح و الخطأ: الصحيح الخطأ

(١) اتَّصَلَ مدير مشروع الأضحى بالمهندس.

(٢) أحد أعضاء المهندس كان مريضاً.

(٣) مُسَوِّدَةُ العقد ما كانت حاضرةً.

؟التمرين الثاني إنتخِب الجواب الصحيح:

(١) يُرْسِلُونَ المُسَوِّدَةَ فى الساعة ..... والنصف. الرابعة الخامسة

(٢) قال مدير مشروع الأضحى: رجاءً ..... صالات الذبح. زَوَّدَ نَقَّضَ

(٣) الضُّغوط و الصعوبات كانت لِلْيَوْم ..... الثانى السابع

؟التمرين الثالث أَجِبْ عن الأسئلة التالية:

(١) مدير مشروع الأضحى لِإِئْتِ يَوْم أَرَادَ مكان أكثر؟

•••

(٢) هل الجزَّارون بحاجة إلى الجائنين «اليمين و اليسار» لليوم الثانى؟

•••

(٣) مَنْ جاء بدال السيد فيصل فى هذه السنه؟

•••

؟التمرين الرابع أكتب معنى الكلمات المُرادفة و المُضادة بالفارسيه:

عائلة = أسرة سنه = عام ثَمَن = سعر نعم = أيوه

.....

غدا = بُكْرَى عَدَا Õ أمس رجاءً = مِنْ فَضْلِكَ زَوَّدَ Õ نَقَّضَ

.....

لماذا = لِيَش قَلِيل = شَوِيَه قَلِيل Õ كثير نَبغى = نُريد

.....

ص: ٣٥

یَمینِ َ یَسارِ یَسار = شِمالِ فی = یوجَد مافی = لیسَ

.....

ذَهَبَ = راحِ ذَهَبَ َ رَجَعَ جَید = کویسَ جَید َ سَیئِ

.....

حِیب = صَدیقِ صَدیقِ َ عَدُوِّ خُذْ َ عَطِ اصْبِرْ = اسْتِنَّا

.....

ماضی َ قَادمِ عَقَدَ = اتْفاقِ نَسِی َ تَدَكَّرَ اِیضا = کَمانِ

.....

أحکی = أَتَکَلَّم لا باسَ = ما فی مشکَلَهُ إذا = إن أحد = واحدِ مِن

.....

? التمرین الخامس اُکْتُبْ معنی المفرد و الجمع بالفارسیَّة:

زَمیلِ زُملاءِ سَنَهْ سَنواتِ مُقاوِلِ مُقاوِلینِ اسمِ أسماءِ

.....

صالَهْ صالاتِ ضَغَطِ ضُغوطِ صُعبَهْ صُعباتِ تلیفونِ تلیفوناتِ

.....

مُشکلَهْ مَشاکِلِ أخِ إِخوَهْ ذَبیحَهْ ذَبائحِ عملِ أعمالِ

.....

للمطالعة و الحفظ فى البيت

الأعداد الترتيبية

يكم: الأول دوم: الثانى سوم: الثالث

چهارم: الرابع پنجم: الخامس ششم: السادس

هفتم: السابع هشتم: الثامن نهم: التاسع

دهم: العاشر يازدهم: الحادى عشر دوازدهم: الثانى عشر

سیزدهم: الثالث عشر چهاردهم: الرابع عشر پانزدهم: الخامس عشر . . .

\*\*\*

بیستم: العشرون بیست و یکم: الحادى والعشرون بیست و دوم: الثانى والعشرون . . .

\*\*\*

سى ام: الثلاثون چهلم: الأربعون صدم: المئه، المائه

هزارم: الألف

ثا نكتة ۱: مؤنث (الأول) مى شود (الأولى) . مثال:

الطابق الأول: طبقه اول، الحافلة الأولى: اتوبوس اول

ثا نكتة ۲: مؤنث بقيه عددها به حرف (ة) ختم مى شود.

الثانية، الثالثة، الرابعة، . . . ، العاشرة، الحادية عشرة، . . . ، الحادية والعشرون . . .

مثال: الشارع الثانى: خيابان دوم، الساحة الثانية: ميدان دوم

?تمرين للمعدد:

أكتب فى الفراغ الأعداد الترتيبية:

۱- الإمام ..... هو علي بن موسى الرضا (ع) .

۲- الإمام ..... هو حسين بن علي (ع) .

۳- الإمام ..... هو صاحب الزمان (عج) .

۴- الإمام ..... هو موسى بن جعفر الكاظم (ع) .

۵- الإمام ..... هو محمد التقي (ع) .

ص: ۳۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۳۸

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۳۹

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۴۰

## الدرس الثالث

### اشاره

(حوار بين مدير مشروع الأضحى

و بيطار البنك)

ص: ۴۱



حوار بین مدیر مشروع الأضحی و  
 الدكتور «منیر» بيطار البنک  
 مدير مشروع الأضحی: - كيف حالک يا دكتور؟  
 الدكتور منیر: - الحمد لله. مرحبا بک.  
 مدير مشروع الأضحی: - لو سَمَحْتَ عندي سؤال. مُمكن أسأل؟  
 الدكتور منیر: - تفضّل. أنا في خدمتک. إسأل.  
 مدير مشروع الأضحی: - ماهی برامجکم الصحیة لسلامة الأغنام  
 و رعاية الشروط الشرعیة؟  
 الدكتور منیر: - عندنا برامج کامله یعون الله.  
 مدير مشروع الأضحی: - يا أخى الکریم، نرجو مُساعدته أكثر کالسنوات الماضیة.  
 و نسأل الله أن یوفّقنا فی خدمته ضیوف الرحمان.  
 الدكتور منیر: - حَفِظَكَ اللهُ!  
 مدير مشروع الأضحی: - هل یوجد تنسيق کامل بینکم و بین المُقاوِل الذی یجیب (۱) الأغنام إلى الصالات؟  
 الدكتور منیر: - نعم. قُل لی ماذا تُريدون (۲) بِالضَّبِط؟  
 مدير مشروع الأضحی: - نحن نُريد (۳) مشاهدة المَواشی قبل انتخاب الغنم.  
 - السيد جابری إلى حدّ ما یعرف ماذا نُريد.  
 الدكتور منیر: - إن شاء الله نُساعدکم.  
 هل كان عندکم (۴) مَشاکِل فی السنوات الماضیة؟  
 مدير مشروع الأضحی: - نعم فی بعض الأمور كان عندنا مَشاکِل.  
 و فی هذه السنة نُريد مُساعدته و تعاون أكثر.  
 ص: ۴۲

۱- یجیب: یجلِب، یحضِرُ.

۲- قُل لی ماذا تُريدون در عامیانه سعودی می شود: گول لی اش تبغون.

۳- نحن نريد در عامیانه سعودی می شود: احنه نبغی.

۴- كان عندکم در عامیانه سعودی می شود: كان عندکم.

مدیر مشروع الأضحی: لَأْتِنَا عِنْدَنَا بِرَامِجٍ وَ حُطَّطَ جَدِيدَةً لِتَنْفِيزِ الْأُمُورِ.  
 الدكتور منير: - أَحْسَنْتُمْ! بَارَكَ اللَّهُ فِيكُمْ!  
 مدير مشروع الأضحی: - شكرا جزيلاً . . . لو سَمَحْتَ أشرح لكم.  
 الدكتور منير: - تَفَضَّلْ (۱) اشرح لي بِرَامِجِكُمُ الْجَدِيدَةَ.  
 مدير مشروع الأضحی: - إعداد مكان لاستراحة المراجعين.  
 إعداد ناقلة مناسبة مثل كاتينر لِتَحْضِيرِ حَاجِيَاتِهِمْ  
 كالحليب، ماى صحه، خبز و غيره.  
 الاستفادة من كُمبِيُوتِر لِتَنْظِيمِ المراجعات  
 إدارة المراجعات إلى مكتبنا فى المنى  
 لأنَّ الامكانياتِ الضرورية للمراجعين إلى المجازر مع الأسف لَيْسَتْ (۲) مناسبة.  
 ص: ۴۳

- ۱- تَفَضَّلْ در عاميانه سعودى مى شود: اِتَّفَضَّلْ.
- ۲- لَيْسَتْ يَ لَيْسَ در عاميانه سعودى مى شود: مو.

## تمارین حول الجوار «للبيت»

؟ التمرین الأول عین الصحيح و الخطأ: الصحيح الخطأ

(۱) ما أراد مدير مشروع الأضحى مشاهدة المزرعة.

(۲) عاهد الدكتور بحل مشاكل مدير المشروع.

(۳) مدير المشروع ما كان عنده برامج و خطط جديدة.

؟ التمرین الثاني عین الكلمة الفصحیة (الفصحی):

(۱) چیست؟ ما هو (ماهی) اش (ایش)

(۲) آورد - می آورد جاب - یجیب جلب - یجلب

(۳) بله نعم آیوه

(۴) می خواهی تیغی ترید

(۵) بفرما ائفضل تفضل

(۶) آب و نان الماء و الخبز ماى و خبز

(۷) نیست مو لیس

(۸) چه کسی با من است؟ مین معای من معی

(۹) من أنا آنی

(۱۰) فردا بکری غدا

(۱۱) خدا نگهدارت باشد! حَفِظَكَ اللهُ اللهُ يَخْلِيكَ

(۱۲) بگذار که من خلینی دغنی

(۱۳) هست یوجد (موجود) فی

(۱۴) وجود ندارد (نیست) لا یوجد (ما موجود) مافی

(۱۵) بگیر اُخِذْ خُذْ

(۱۶) کمی صبر کن اصبر قليلاً استنا شوئه

(۱۷) حرف می زنی احکی اُتَكَلَّمْ

(۱۸) صد هزار مئه ألف میت ألف

ص: ۴۴

۱۹) همچنين أيضا كمان

۲۰) اشكالى ندارد ما فى مشكله لا بأس

?التمرين الثالث اكتب معنى المفرد و الجمع:

سؤال أسئلة برنامج برامج ضيف ضيوف خروف خرفان

مراجعة مراجعات مراجع مراجعون خطه خطط مقاول مقاولون

?التمرين الرابع عين المرادف والمضاد و اكتب معنى الكلمتين بالفارسيه:

اسأل... اجب عندنا... لنا صاله... قاعه تريد... نطلب

سهوله... صعوبه جديد... عتيق ذابح... جزار احسنت... بارك الله فيك

ص: ۴۵

للمطالعة و الحفظ فی البیت

کَم الساعَةُ؟ (۱)

الواحدة تماما الثانية و الربع الثانية و عشر دقائق الثالثة والنصف (۲)

وحدة ثنتين (۳) و رُبْعَتَيْنِ و عَشْرَةَ ثَلَاثَةَ و نُصْ

السابعة و النصف الخامسة إلا عشر دقائق العاشرة إلا ثلثا الحادية عشرة إلا خمس دقائق

سبعة و نُصْخَمْسَةَ إلا عشرة عشرة إلا ثَلَاثَ دَعَشٍ إلا خمسة

?التمرین الأول

والآن (۴) قُلْ أَنْتَ كَم الساعَةُ؟

ص: ۴۶

۱- در عامیانه عراق: «ساعَةٌ بيش؟».

۲- در عامیانه: «نُصْ».

۳- ثنّین واژه محلی عراق است. در سعودی اِثْنین می گویند.

۴- در عامیانه عربستان: «دَحین» و در عراق: «هَسَّه».

## ؟التمرين الثانى

اقرا الساعات و ترجم الى الفارسيه:

- ١- الخامسه إلا ربعاً: .....
- ٢- العاشرة إلا خمس دقائق: .....
- ٣- الحادية عشره والنصف: .....
- ٤- الثانية عشره و النصف: .....
- ٥- الرابعة و عشرون دقيقه .....
- ٦- السابعة و عشر دقائق: .....
- ٧- الثانية و خمس و عشرون دقيقه: .....
- ٨- الثالثه إلا أربع عشره دقيقه: .....
- ٩- السادسة إلا ثلثاً: .....

## ؟التمرين الثالث

عین الفصیح:

- ١- پنج و نیم: الخامسه والنصف خمس و نص
- ٢- سه و ربع: ثلاثه و ربع الثالثه و الربع
- ٣- يك ربع به پنج: الخامسه إلا ربعاً خمس إلا ربع

ص: ٤٧

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۴۸

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۴۹



یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۵۰

## الدرس الرابع

### اشاره

(حوار بين مدير القافله و

مسؤول إسكان الجزائرين)

ص: ۵۱

- حوار بین مدیر القافلة و مسؤول إسكانِ الجزائرین  
 مدیر قافلةِ الجزائرین: السلام علیکم.  
 مسؤول إسكانِ الجزائرین: و علیکم السلام.  
 مدیر القافلة: کیف حالک، یا آخی؟  
 مسؤول الإسکان: الحمد لله. بخیر. مین حَضَرَتُک (۱) یا حبیبی؟  
 مدیر القافلة: أنا حملدارُ (۲) الجزائرین و اسمی «کاظم».  
 مسؤول الإسکان: أهلاً و سهلاً. أرحب بِقُدومِک.  
 مدیر القافلة: شکرا یا حبیبی.  
 مسؤول الإسکان: تَفَضَّل. أنا فی خدمتک.  
 مدیر القافلة: فی هذه السَنَّة، عددُ الجزائرین مِیَّه نفر. (۳)  
 مسؤول الإسکان: کم عددُ المستقرِّین فی الإسکان؟  
 مدیر القافلة: ثمانین نفر. (۴) أريد أن يكون کُلُّ نقاط الإسکان  
 جاهز للیوم الثامن.  
 مسؤول الإسکان: رجاء، اِطیننی (۵) رقم تلیفونک. (۶)  
 مدیر القافلة: هذا رقم هاتِفی (صِفِر، حَمَسَه، صِفِر، اثنین، ثمانیه، اثنین، سَبَعَه، حَمَسَه، واحد، ثمانیه) ۰۵۰۲۸۲۷۵۱۸  
 و اِس رقم تلیفونک و رقم تلیفون مُساعدک؟  
 و اِس اِسْم مُساعدک؟  
 مسؤول الإسکان: اکتب علی الورقة.  
 مدیر القافلة: فی هذه السنه، مین مدیر المطعم؟  
 مسؤول الإسکان: ابوفؤاد. مِثْل السنه السابقه.  
 ص: ۵۲

- ۱- مین حَضَرَتُک: مَنْ حَضَرَتُک.
- ۲- حَمَلْدَار: مدیر القافلة.
- ۳- مِیَّه نفر: مائهُ شَخْص.
- ۴- شکل درست آن از نظر دستوری: ثمانونَ شخصاً.
- ۵- اِطیننی: اَعْطِنی.
- ۶- تلیفون: هَاتِف.

مدیر القافلة: أريد تنسيق كامل للْفُطور والغداء والعشاء  
ليوم عيد الأضحى المبارك و ليوم الحادى عشر.  
مسؤول الإسكان: كم عدد الأشخاص؟

مدیر القافلة: مِئَة و ثمانين نفر. (۱)

مسؤول الإسكان: تَفَضَّل. أخذ (۲) الكوبونات.

مدیر القافلة: شكرا. أوكد على نِظافة مكان الإسكان. و أريد مفاتيح مكان الإسكان المخصّص للإيرانيين كالسنواتِ السابقة.  
و أريد ماى (۳) صَحَى بارد لليلة التاسعة.

في هذه الليلة المسؤولون و الجزّارون يجون (۴) من مكّه.

استفيدوا من المرتبة و الوسادة و الشرشف النظيف. هذه الشبّاشب مخصّصة للإيرانيين أريد سِلك رابط للسخانه و سخن الجوّالات  
وَرِنِي (۵) مفتاح المكيفات.

إذا كنتم بحاجة اتّصلوا بى حتى أجي. (۶)

مسؤول الإسكان: لا تَقَلق. ما فى مشكله.

مدیر القافلة: شكرا على مساعدتكم و تعاونكم.

في نهاية العمل أقدم إليكم هديّة تقديرا لجهودكم.

ص: ۵۳

۱- در عربى فصیح: مائة و ثمانون شخصاً.

۲- أخذ: خُذ.

۳- ماى: ماء.

۴- يجون: يجيئون، يأتون.

۵- ورنى: أرنى.

۶- أجي: أجيء، آتى.

## تمارين للبيت

?التمرین الأول عین الصحیح و الخطأ: نا×

(۱) السيد «كاظم» كان مدير حملة الجزائرین.

(۲) في هذه السنة عدد الجزائرین خمسمائة شخص.

(۳) مدير قافلة الجزائرین أراد مفاتيح الإسكان.

?التمرین الثاني عین الكلمة الغریبه في مجموعة الكلمات:

(۱) المرتبة / الوسادة / الشرسف / الجوار

(۲) الجزائر / الفطور / العداء / العشاء

(۳) من / كيف / ثمانون / أين

?التمرین الثالث عین الترجمة الصحیحة:

(۱) أرحبُ بقدومكم: الف: تشریف فرمایى شما را خوش آمد عرض می کنم.

ب: آرزوی استواری گام هایتان را دارم.

(۲) أريدُ تنسيقاً كاملاً: الف: نظم و ترتیب کامل می بینم.

ب: هماهنگی کامل می خواهم.

(۳) تقدیراً لجهودكم: الف: به نشانه قدردانی از تلاش های شما.

ب: برای ارزشیابی از کارهایتان.

ص: ۵۴

## للمطالعة و الحفظ

أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ: (روزهای هفته)

السَّبْتِ، الْأَحَدِ، الْاِثْنَيْنِ، الْثَلَاثَاءِ، الْأَرْبَعَاءِ، الْخَمِيسِ، الْجُمُعَةِ

فُصُولُ السَّنَةِ: (فصل‌های سال)

الرَّبِيعِ الصَّيْفِ الْخَرِيفِ الشِّتَاءِ

الْأَوْقَاتُ

الفجر: سپیده دم الصَّباح: صبح الظهر: ظهر

بعدالظهر: بعدازظهر المساء: بعدازظهر الليل (العشاء): شب

مُتَنَصِّفُ اللَّيْلِ: نیمه شب اليوم: امروز، روز هذه الليلة: امشب

غَدًا (بُكْرَةً، بَاكِرًا): فردا بَعْدَ غَدٍ: پس فردا لَيْلَةُ الْغَدِ: فردا شب

الْأَمْسُ الْأَوَّلُ: پریروز هذه السَّنَةُ: امسال هذا الشهر: این ماه

بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعٍ: سه هفته بعد بَعْدَ أَرْبَعِ سِنِينَ: چهار سال بعد بَعْدَ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ: پنج ماه بعد

أَمْسٍ: دیروز لَيْلَةُ أَوَّلِ أَمْسٍ: پریشب بعد یومین: بعد از دو روز

بَعْدَ قَلِيلٍ: کمی بعد مُنْذُ مُدَّةٍ: مدتی است، از مدتی قبل قَبْلَ قَلِيلٍ: از اندکی قبل

الْأُسْبُوعُ الْمَاضِي: هفته پیش الْأُسْبُوعُ الْحَالِي: هفته جاری الْأُسْبُوعُ الْقَادِمُ: هفته آینده

ص: ۵۵

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۵۶

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۵۷



یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۵۸

## الدرس الخامس

### اشاره

(حوار بين مدير قافلۀ الجزائرين

و مدير صالات المَجازِر)

ص: ۵۹

## حوار بين مدير قافلة الجزائرين و مدير صالات المجازر

(بعد تبادل التحيات)

مدير القافلة: مين (١) مسؤول المُستودع؟

مدير الصالات: السيد جابرى.

مدير القافلة: يا مدير، أنت تعرف بأن كل قوة مدير القافلة فى المستودع

و تعرف أهمية المستودع للحملدار.

فأريد تنسيق كامل بينى و بينك و بين زملائك.

مدير الصالات: إن شاء الله يكون هكذا. لا تقلق.

مدير القافلة: رجاء هات رقم تليفون مسؤول المستودع.

(مدير الصالات يكتب الرقم و يعطيه لمدير القافلة «السيد كاظم»).

مدير القافلة: نحن بحاجة إلى ثلاجة و مكيف.

مدير الصالات: عدنه (٢) ثلاجة كبيرة. بس (٣) المكيف خربان. (٤)

مدير القافلة: ليش (٥) خربان؟! لازم تصلحوه بسرعة.

ما يصير (٦) هكذا. بدون مكيف لا يمكن.

مدير الصالات: اليوم اتصل بالمهندس.

مدير القافلة: من فضلك (٧). دحين (٨) اتصل بالمصلح.

(مدير الصالات يتصل بالمصلح لتصلح المكيف).

مدير القافلة: أبغى (٩) مفتاح المستودع، ماى (١٠) صحى، عصير الفواكه.

ص: ٦٠

١- مين: من.

٢- عدنه: عندنا.

٣- بس: لكن.

٤- خربان: معطل.

٥- ليش: لماذا.

٦- ما يصير: ما يصير.

٧- من فضلك: من فضلك.

٨- دحين: الآن، حالا.

٩- أبغى: أريد.

١٠- ماى: ماء.

- مدیر الصّالّات: کُلُّ شَيْءٍ (١) جَاهِزٌ يَأْتِي مَعْلَمٌ. (٢) الْمَسْتَوْدَعُ مَلِيَانٌ (٣) بِالْإِمْكَانِيَّاتِ.  
 مدير القافلة: هَذَا يَدُلُّ عَلَى حُسْنِ تَدْبِيرِكَ. شُكْرًا.  
 مدير الصّالّات: لَا شُكْرَ عَلَى الْوَاجِبِ.  
 مدير القافلة: جَزَارٌ غَيْرُ إِيرَانِيٍّ مَا لَازِمٌ يَذْبَحُ الْمَوَاشِيَ  
 وَ لَازِمٌ لَا يَتَدَخَّلُ فِي الذَّبْحِ فِي أَيِّ حَالٍ.  
 رَجَاءٌ ذَكَرَهُمْ بِهَذَا الْأَمْرِ.  
 مدير الصّالّات: لَا تَقْلَقْ. كَمَا تَبْعُونَ.  
 مدير القافلة: عَيَّنْ مَوْقِفَ لِمَيْكْرُوْبَا صَاتِنَا (٤) لِلْيَوْمِ التَّاسِعِ إِلَى الْحَادِي عَشْرِ.  
 عِنْدِي قَلَابٌ. أَبْغِي مَوْقِفَ لِلْقَلَابِ وَ تَنْسِيقَ مَعَ حَارِسِ الصّالّاتِ لِلدَّخُولِ وَ الْخُرُوجِ.  
 مدير الصّالّات: مَا فِي مَشْكَلَةٍ. (٥) الْمَوْقِفُ جَاهِزٌ.  
 دَحِينٌ أَتَّصِلُ بِالْحَارِسِ وَ أَحْكِي مَعَاهُ. (٦)  
 مدير القافلة: بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ!  
 أَنْتَ مَدِيرٌ حَازِقٌ وَ قَادِرٌ وَ طَيِّبٌ.  
 (مَدِيرِ الصّالّاتِ يَضْحَكُ وَ يَشْكُرُ السَّيِّدَ «كَاطِمًا».)  
 مدير القافلة: رَجَاءٌ عَيَّنَ مَكَانًا مَنَاسِبًا لِاسْتِرَاحَةِ مُدْرَأِ الْقَوَافِلِ فِي لَيْلَةِ الْعِيدِ.  
 مدير الصّالّات: فِي، غَرْفَةٍ نَظِيفَةٍ. أَقُولُ لِلْعَمَلِ يُخَلِّونَ مَوْكِيَّتَاتِ وَ مَايَ صَحْحِي بِيهِ.  
 مدير القافلة: إِذَا كُنْتُ بِحَاجَةٍ إِلَى سِلْكَ رَابِطٍ، فَيَسِّرُ الْكَهْرِبَاءَ وَ أَشْيَاءَ أُخْرَى، أَبْغِي أَتَّصِلُ بِالصِّيَانَةِ.  
 مِينِ مَسْئُولِ الصِّيَانَةِ؟  
 مدير الصّالّات: أَبُو خَالِدٍ. هُوَ إِنْسَانٌ جَيِّدٌ الْمَعَامَلَةِ.  
 مدير القافلة: وَ يَنْ مَجْزَرَةَ الْبَقْرَةِ وَ الْجَمَلِ؟  
 ص: ٦١

١- كُلُّ شَيْءٍ: كُلُّ شَيْءٍ.

٢- مَعْلَمٌ: مَدِيرِ الْقَافِلَةِ.

٣- مَلِيَانٌ: مَمْلُوءٌ.

٤- مَيْكْرُوْبَا ص: حَافِلَةٌ صَغِيرَةٌ.

٥- مَا فِي مَشْكَلَةٍ: لَا بَأْسَ.

٦- أَحْكِي مَعَاهُ: أَتَكَلَّمُ مَعَهُ.

مدیر الصلّات: رُحْ عَلَى طُولِ وَ بَعْدِيْنَ لَوْفٍ (١) عَلَى الْيَمِينِ.  
مدیر القافلة: وَقَفْنَا لِلَّهِ وَ إِيَّاكُمْ فِي خِدْمَةِ ضُيُوفِ الرَّحْمَانِ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.  
مدیر الصلّات: مَعَ السَّلَامَةِ.

(مدیر قافلة الجزائرین يتكلم مع السائق)

مدیر القافلة: أَهْلًا بِيكَ. كَيْفَكَ؟ بِخَيْرٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

السائق: الْحَمْدُ لِلَّهِ. بِخَيْرٍ.

مدیر القافلة: أَنْتَ مِنْ أَى بَلَدٍ؟

السائق: أَنَا مِصْرِيّ.

مدیر القافلة: عَزَبَ أَوْ مِتْرُوجٌ؟

السائق: مِتْرُوجٌ.

مدیر القافلة: كَمْ وَلَدٍ عِنْدَكَ؟

السائق: ثَلَاثَةٌ أَوْلَادٍ.

مدیر القافلة: اللَّهُ يَحْفَظُهُمْ.

مدیر القافلة: تَعْرِفُ شَوَارِعَ مَكَّةَ وَ طَرِيقَ الذَّهَابِ إِلَى الْمَجَازِ؟

السائق: لَا، وَاللَّهِ. هَذَا أَوَّلَ مَرَّةٍ جِئْتُ إِلَى مَكَّةَ.

مدیر القافلة: مَا فِي مَشْكَلَةٍ. أَنَا مَعَاكَ بِالْبَاصِ. (٣)

لازم تَوْصَلْنَا (٤) فِي الْيَوْمِ التَّاسِعِ بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرَبِ إِلَى مَكَانِ إِسْكَانِ الْجَزَارِيْنَ فِي الْمَعِيصِمِ

وَ بَعْدِيْنَ (٥) تَرْجِعُ (٦) مِنْ فُنْدُقِ الْهَادِي سَاعَةً ثَمَانِيَةً (٧) بِاللَّيْلِ

وَ تَوْصَلُ الْمَسْئُولِينَ الْإِيرَانِيِّينَ إِلَى مَكَانِ إِسْكَانِهِمْ.

السائق: كَمْ يَوْمٌ أَنَا فِي حُوزَتِكُمْ؟

ص: ٦٢

١- بَعْدِيْنَ لَوْفٍ: ثُمَّ ائْتِطِفْ.

٢- جِئْتُ: جِئْتُ.

٣- أَنَا مَعَاكَ بِالْبَاصِ: أَنَا مَعَكَ فِي الْحَافِلَةِ.

٤- تَوْصَلْنَا: تَوْصَلْنَا.

٥- بَعْدِيْنَ: ثُمَّ.

٦- تَرْجِعُ: تَرْجِعُ.

٧- سَاعَةً ثَمَانِيَةً: فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ.

مدیر القافلة: ثلاثة أيام . . . على فِكْرَةَ (۱) عَبَّيْتُ الباص بزيتِ الغاز؟

السائق: أيوه، قَبْلَ سَاعَتَيْنِ كُنْتُ بِمَحَطَّةِ وَقُودِ. (۲)

مدیر القافلة: عندك كَفْرَاتِ احتياطية؟

الباص مو خربان؟

(السائق يضحك و يقول)

السائق: لا تقلق. مضبوط.

مدیر القافلة: اَطِّينِي رَقْمَ جَوَالِكِ.

السائق: اِكْتُبْ (۳) صِفْرًا، خَمْسَةً، صَفْرًا، سِتَّةً، سَبْعَةً، ثَمَانِيَةً، تِسْعَةً، أَرْبَعَةً، ثَلَاثَةً، اِثْنِينَ.

مدیر القافلة: هذا رقم جوالی

و اسمی مكتوب على الورقة. أنا «كاظم»

السائق: أنا مسرور من لقاءك.

مدیر القافلة: اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ.

ص: ۶۳

۱- على فِكْرَةَ گویش مصری به گویش عراق = صُدُقْ به معنی آهان راستی.

۲- قَبْلَ سَاعَتَيْنِ كُنْتُ فِي مَحَطَّةِ الْوَقُودِ.

۳- اِكْتُبْ: اُكْتُبْ.

## طَبَّاتِ مَدِيرِ قَافِلَةِ الْجَزَارِينِ

(طَلَبُ تَصْرِيحِ الْمَرُورِ)

مدير القافلة: هذه أسماء و مواصفات و صُورُ المسؤولين في يوم عيد الأضحى المبارك و في اليوم الحادى عشر.  
 هُم من الموظفين في منظمه الحج والزيارة.  
 أبغى بطاقة تصريح المرور لهم.  
 موظف البنك الاسلامى للتنمية: لا يوجد فيه نقص؟  
 مدير القافلة: لا. كامل. ما فى نقص.

\* \* \* \* \*

مدير القافلة: أنا بحاجة إلى تصريح المرور لثلاثة باصات و قلاب واحد ليقل المندوبين من منظمه الحج والزيارة.  
 موظف البنك: شويّه شويّه . . . إصبر خمس دقائق.  
 (الشرطى الواقف أمام الباب، يمنع دخول مدير القافلة و زملاءه)  
 مدير القافلة: عندنا تصريح مرور سياراتنا فى الحج و فىالمجازر.  
 الشرطى الحارس فى المجازر: خلىنى أشوف . . . تحركوا.  
 مدير القافلة: مشكورين.

ص: ٦٤

## تمارين للبيت

؟ التمرين الأول عَيِّن الإجابة الصحيحة:

(۱) مكانٌ نَحْفَظُ فيه الأشياءَ و الحاجيات. المَكَيِّفُ المُسْتَوَدَعُ

(۲) جِهَازٌ يَصْنَعُ الثلجَ و البُرودَةَ. الثَّلَاجَةُ الثَّلُوجُ

(۳) الَّذِي يَذْبَحُ الغنمَ و يَبِيعُ لَحْمَهَا. المُصَلِّحُ الجِزَارُ

؟ التمرين الثاني عَيِّن الترجمة الصحيحة:

(۱) انباردار: مسؤول المستودع مسؤول الصيانة

(۲) پارکینگ مینی بوس ها: موقف ميكروباصات ساحة الحافلات

(۳) نگهبان سالن: مُصَلِّحُ العِمارة حارسُ الصالة

؟ التمرين الثالث للتعريب (برای ترجمه به عربی)

(۱) كُولر كار نمى كند: المَكَيِّفُ موشغَال المَكَيِّفُ خربان

(۲) حالا تماس بگیر: أَتَّصِلُ دَحِين دَحِينِ اتَّصِلْ

(۳) كليلد كجاست؟ ليش مفتوح؟ وَين المِفْتَاحُ؟

؟ التمرين الرابع عَيِّن المُرادف و المُضادَّ = ، Ö

جَيِّدٌ ... كُويِّسٌ لا يوجَدُ ... مافى كَبيرٌ ... صغيرَمَلَيانٌ ... فاضى

ص: ۶۵



للمطالعة و التمرین فی البیت

ما لونه؟ أبيض

چه رنگی است؟ سفید

أبيض، بیضاء: سفید (۱) أحمر، حمراء: قرمز أسود، سوداء: سیاه

أخضر، خضراء: سبز أزرق، زرقاء: آبی أسمر، سمراء: گندمگون

أصفر، صفراء: زرد أشقر، شقراء: بور رصاصی: نوک مدادی

بئی: قهوه‌ای کحلی: سرمه‌ای وردی: صورتی

رمادی: خاکستری أزرق سماوی: آبی آسمانی بنفسجی: بنفش

لون فاتح: رنگ روشن لون غامق (قاتم): رنگ سیر، تیره بُرقالی: نارنجی

أرجوانی: ارغوانی لازوردی: لاجوردی فستقی: مغز پسته‌ای

فیروزجی: فیروزه‌ای فضی: نقره‌ای ذهبی: طلائی

أصفر فاتح: کرم مُقلم: راه راه

### التمرین:

- ۱- ما لونُ الصَّالَةِ الْمُخَصَّصَةِ لِلإيرانيين؟ .....
- ۲- ما لونُ جواز سفرک؟ .....
- ۳- أی لونٍ تُحِبُّ؟ .....
- ۴- هل تُحِبُّ قَمِيسًا أَصْفَرَ اللّون؟ .....
- ۵- ما لونُ السماء؟ .....
- ۶- ما لونُ أوراقِ الأشجار؟ .....
- ۷- ما لونُ الدّم؟ .....

ص: ۶۶

۱- نکته: کلمات بیضاء، حمراء، سوداء و ... برای اسم‌های مؤنث هستند. مثال: الْجَبَلُ الْأَخْضَرُ: کوه سبز / الْجَزِيرَةُ الْخَضْرَاءُ: جزیره سبز.

۸- ما لونُ قِشْرِ الحَبِيبِ؟ .....

۹- ما لونُ اللَّيْلِ؟ .....

۱۰- ما لونُ الحَلِيبِ؟ .....

ص: ۶۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۶۸

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۶۹

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۷۰

## الدرس السادس

## اشاره

(حوار بين مدير القافله و مدير مطعم

البنك الإسلامى للتنمية)

ص: ۷۱

حوار بين مدير القافلة و مدير مطعم البنك الاسلامى للتنمية  
مدير القافلة: ساعدك الله.

مدير المطعم: حياك الله. إتفضل. (۱) أى خدمة؟

مدير القافلة: أنا «كاظم» مدير قافلة الجزائر من إيران.

مدير المطعم: أهلاً بكم. شرفتمونا.

مدير القافلة: أنتم أهل الشرف.

(بعد التعارف و إعطاء رقم الهاتف)

مدير المطعم: كم عدد ضيوفنا؟

مدير القافلة: ثمانين نفر. (۲)

رجاءً أبغى (۳) سخانة، ماى (۴) صحنى بارد، ثلاثه، عصير الفواكه، نسكافه لإصالة الإسكان. مثل السنوات السابقة. أريد منكم التعاون و المساعدة.

مدير المطعم: إطمئن كون مرتاح. (۵)

كيف كانت السنوات الماضية؟

مدير القافلة: كانت كويسه و إن شاء الله ستكون أحسن.

مدير المطعم: بالتأكيد.

مدير القافلة: إذا كان عدكم شغل؛ (۶) إتصلوا بى.

أجى بسرعه. (۷)

مدير المطعم: إن شاء الله لليوم الثامن كُلى شى (۸) جاهز.

ص: ۷۲

۱- إتفضل: تفضل.

۲- ثمانين نفر: ثمانون شخصاً.

۳- أبغى: أريد.

۴- ماى: ماء.

۵- كون مرتاح: كن مرتاح البال.

۶- كان عدكم شغل: كان عندكم عمل.

۷- أجى بسرعه: أجى بسرعه، آتى سريعاً.

۸- كُلى شى: كُلى شىء.

## تمارين للبيت

?التمرين الأول للتعريب (برای ترجمه به عربی)

(۱) خسته نباشی ای برادر من: .....

(۲) تعداد مهمانها چند نفره؟ .....

(۳) اگر کاری داشتید با من تماس بگیرید. ....

?التمرين الثانى أكمل الفراغ بكلمة مناسبة

(۱) أول / ثانى / ثالث / رابع / خامس / سادس / سابع / ..... / تاسع / عاشر

(۲) ..... / ثانى عشر / ثالث عشر / رابع عشر / خامس عشر / سادس عشر / سابع عشر

(۳) واحد / اثنين / ثلاثة / أربعة / خمسة / ..... / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة

?التمرين الثالث عَيِّن المعنى الصحيح:

(۱) غذا: مَطْعَم طَعَام طَعْم

(۲) سرد: حَارَّ سَاخَنَ بَارِد

(۳) آبمیوه: عَصِير لَحْم تَلْج

ص: ۷۳



للمطالعة و الحفظ فی البيت

المالکیة

دارم: عِنْدِي (۱) داریم: عِنْدَنَا

داری: عِنْدَكَ دارید: عِنْدَكُمْ

دارد: عِنْدَهُ دارند: عِنْدَهُمْ

داشتم: كَانَ عِنْدِي داشتیم: كَانَ عِنْدَنَا

داشتی: كَانَ عِنْدَكَ داشتید: كَانَ عِنْدَكُمْ

داشت: كَانَ عِنْدَهُ داشتند: كَانَ عِنْدَهُمْ

للمطالعة و الحفظ فی البيت

العِمارة و مافیها

الإِناء (ج: الأوانی) : ظرف السُّكْرِیة: شکرپاش، قندان

أنبوبُ الغاز، قِنینَةُ الغاز: کپسول گاز السُّکین (ج: السُّکاکین) : چاقو

الباب (ج: الأبواب) : در الشامبو: شامپو

البانیو: وان الشَّرَشَف (ج: الشَّراشِف) : ملافه

البُطانیة: پتو الشُّوكَة: چنگال

البُلاعة، البُلوعة: فاضلاب الصابون السائل: صابون مایع

البِنایة، العِمارة: ساختمان الصَّراحیة: پارچ

الجِدَار، الحائط: دیوار الطَّبَّاخ: آشپز، اجاق گاز

الحَمَّام: حَمَّام، توالت العَسَّالَة: ماشین لباسشویی

خَزَّانُ الماء: منبع آب العَصَّارة: آبمیوه گیری

ص: ۷۴

۱- عِنْدِي، لِي لَدَيْ: دارم / ما عِنْدِي، لَيْسَ لِي، لَيْسَ لَدَيْ: ندارم.

خزانة (دولاب) المَلابِس: کمد لباس العُرْفَة: اتاق  
 الدَّرَج: نردبان الفِرَاش: بستر، رختخواب  
 دَوْلَابُ المَطْبَخ: کابینت آشپزخانه فِيشُ الكَهْرَباء: پریز برق  
 الرِّف: تاقچه القاعة: سالن  
 الرُّجَاج: شیشه القَدَح: کاسه  
 زِرُّ الكَهْرَباء: کلید برق القُفْل: قفل  
 السُّتارة (ج: ستائر): پرده الكَأْس الِوَرَقِيّ: لیوان یک بار مصرف  
 السُّتارة النایلوئیة: پرده کرکره الكرسي، المَقْعَد: صندلی  
 السَّجَاد (ج: السَّجاجيد): قالی، قالیچه السَّطْح، السُّطوح: پشت بام  
 السَّریر (ج: الأَسِرَّة): تخت السقف: سقف  
 سُكَّر قَوالب: قند السُّلْم الكَهْرَبائی: پله برقی  
 السُّكَّر: شکر السِّلْك الرابِط: سیم رابط  
 الكَمَاشَة: انبردست المَبِيض، الكلوروكس: سفیدکننده  
 المِرْحاض: توالت المَخْزَن، المُسْتَوْدَع: انبار  
 مَسْحوقُ العَسِیل: پودر رختشویی المِراة (ج: المَرايا): آینه  
 المَسْروقَة، المیزائیة: نیم طبقه المِلْعَقَة: قاشق  
 المِصباح (ج: المِصابيح): چراغ المَلاحة، المِملَحَة: نمکدان  
 المِصْعَد: آسانسور المَمَر: راهرو  
 المَطْبَخ (ج: المَطابخ): آشپزخانه الموكیت: موکت  
 المَطْبَخ الرِّیسی: آشپزخانه اصلی المِکْنَسَة: جارو  
 المِطْرَقَة: چکش المِکواة: اتو  
 المَغسَلَة: ظرف شویی مُكَيِّف الهواء: کولر گازی  
 المِفْتاح (ج: المِفْتاح): کلید النافِذَة، الشُّبّاك: پمپرخ  
 مِفْکُ البِراغی: پیچ گوشتی الوِسادَة: بالش  
 مِفْکُ مَرَبَع: پیچ گوشتی چهارسو الهاتِف، التِلفون: تلفن  
 مِقْبَضُ الباب: دستگیره در المِلْح: نمک  
 اللِّحاف: لحاف

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۷۶

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۷۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۷۸

الدرس السابع  
(حوارات فى الأمور الإداریة و المالیة)  
ص: ۷۹

حوارات في الأمور الإدارية والمالية  
 بعد توقيع مُذَكَّرَةِ التَّفَاهُمِ بين الجانبِ الإيراني (رئيس مَكْتَبِ مُمَثِّلِيَةِ مُنْظَمَةِ الْحَجِّ و الزياره بالجمهوريه الإسلاميه الإيرانيه) و الجانبِ  
 السعودي (المُشْرِفِ على مَكْتَبِ مشروع الإفاده من الهدى و الأضحى في البنك الإسلامي للتنمية) .  
 و بعد تعيين ثَمَنِ المَواشِي  
 يَقُومُ مسؤولُ الأمور الإدارية و المالية بِتَهيئَةِ جدول الأعمال و بِتَفيذِ مذكَّرَةِ التفاهم بين البنكِ الوطني الإيراني و البنكِ الإسلامي  
 للتنمية و منْظَمَةِ الْحَجِّ و الزياره.  
 في اليوم الأول من شهر ذى الحِجَّةِ، يذهب السيد مهدي مسؤولُ الأمور الإدارية و المالية عند السيد المهندس أحمد عارف مُساعدِ  
 البنكِ الإسلامي للتنمية.  
 مسؤولُ الأمور الإدارية: السلام عليكم يا مهندس.  
 مساعدُ البنك: عليكم السلام. أهلاً و سهلاً. كيف حالك؟  
 مسؤولُ الأمور الإدارية: بخير. الحمد لله و كيف أنت؟  
 مساعدُ البنك: مضبوط.  
 مسؤولُ الأمور الإدارية: هذه حوالاتنا.  
 مساعدُ البنك: شكرا  
 مسؤولُ الأمور الإدارية: شُفَّتْ (١) مُذَكَّرَةُ التَّفَاهُمِ؟  
 مساعدُ البنك: نعم و قرأتها.

**(بعد دقائق)**

مساعدُ البنك: الحوالات صحيحة لكنّها لم تُسَدِّدْ إلى حسابنا.  
 مسؤولُ الأمور الإدارية: اشِ نَسَوَى دَحِينَ؟ (٢) ما هو الحل؟  
 ص: ٨٠

١- شُفَّتْ: شَاهَدَتْ، رَأَيْتَ.

٢- اشِ نَسَوَى دَحِينَ: مَاذَا نَفَعَلُ الْآنَ.

مساعد البنك: نحن نعتمد عليكم دائما.

مسؤول الأمور الإدارية: هذا من حُسن حُظنا

و يدلُّ على أنَّه أنتم شَعْب مِضياف.

مساعد البنك: وَفَّقَنَا اللَّهُ وِإِيَّاكُمْ فِي خِدْمَةِ ضِيُوفِ الرَّحْمَانِ.

رُحٌّ عِنْدَ مُحَاسِبِ الْبَنْكِ «السَّيِّدِ يُوْسُفِ».

مسؤول الأمور الإدارية: قال المهندس سلَّم كوبونات الإيرانيين.

(المحاسب يَكْتُبُ رَقْمَ الْكُوبوناتِ وِ يُسَلِّمُهَا إِلَى الْمَسْئُولِ الْإِيرَانِي)

المحاسب: مِثُّ أَلْفٍ (۱) كُوبُونِ.

(فِي الْيَوْمِ الْآتِي فَهَمَّ مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِيرَانِيَّةِ بِأَنَّ ثَلَاثَ كُوبوناتِ زَائِدَةٌ فَيَتَّصِلُ بِالْبَنْكِ وِ يُخْبِرُهُمْ).

مسؤول الأمور الإدارية: أَلُو، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

محاسب البنك: عَلَيْكُمْ السَّلَامُ. مِينَ مَعَايَ؟ (۲)

مسؤول الأمور الإدارية: أَنَا مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِيرَانِيَّةِ وَالْمَالِيَّةِ مِنْ إِيرَانِ.

محاسب البنك: تَفْضَّلْ. إِشِ تَبْغِي؟ (۳)

مسؤول الأمور الإدارية: ثَلَاثَ كُوبوناتِ زَائِدَةٌ يَا سَيِّدَ يُوْسُفِ.

محاسب البنك: شَكَرَا عَلَى اتِّصَالِكِ.

(عَدَدٌ مِنَ الْحَاجِّ غَيْرِ إِيرَانِيٍّ يَأْتُونَ عِنْدَ الْمَسْئُولِ الْإِيرَانِيِّ وِ يَطْلُبُونَ عِدَدًا مِنَ الْكُوبوناتِ. يَبْدَأُ أَحَدُهُمْ بِالْكَلامِ نِيَابَةً عَنِ الْآخَرِينَ).

الحاج غير إيراني: لُو سَمَحَتْ . . .

المسؤول الإيراني: تَفْضَّلْ، يَا أَخِي.

الحاج غير إيراني: مِنْ فَضْلِكَ، إِحْنَهُ نُرِيدُ نَشْتَرِي كُوبُونِ. (۴)

ص: ۸۱

۱- مِثُّ أَلْفٍ: مِائَةُ أَلْفٍ.

۲- مِينَ مَعَايَ. مَنْ يَتَكَلَّمُ مَعِي.

۳- إِشِ تَبْغِي؟: مَاذَا تُرِيدُ؟

۴- مَعَادِلُ فَصِيحٍ: مِنْ فَضْلِكَ، نَحْنُ نُرِيدُ أَنْ نَشْتَرِيَ كُوبُونًا.



- المسؤول الإيراني: إثنين (۱) أنتم؟  
 الحاج غير إيراني: إحنة من العراق.  
 المسؤول الإيراني: هله بيكم (۲) يا إخواني و من أي مدينة؟  
 الحاج غير إيراني: من سلمان باك من مدينة سلمان الفارسي.  
 المسؤول الإيراني: يا للسعادة! شرفتمونا . . . و من أي حملة؟  
 الحاج غير إيراني: حملة رقم اثنا عشر ألف و خمسمئة و ثمانية و أربعين. (۳)  
 المسؤول الإيراني: هل يتعهد مسؤول الحملة أداء عمليات الذبح؟  
 الحاج غير إيراني: إي آغاتي. (۴)  
 (يأتي أحد الحاجاج و بيده عملة (۵) أجنبي غير ريال السعودية).  
 المسؤول الإيراني: لازم تجيب (۶) ريال سعودي أو دولار.  
 الحاج: تصرف ميه (۷) دولار بكم ريال؟  
 المسؤول الإيراني: معذرة. آني مو صراف (۸) لازم تروح (۹) عند الصراف.  
 ميه دولار يصير (۱۰) ميتين و سبعين ريال.  
 (هذا الحاج يذهب إلى السوق و إلى محل الصرافة و يُصرف نفوده ثم يرجع مرة أخرى عند المسؤول الإيراني).  
 الحاج: رجعت من جديد. الله يخليك. (۱۱) اطيني (۱۲) كوبون.  
 المسؤول الإيراني: رجاء. بدل هذه الأوراق الممزقة و العتيقة.  
 الحاج: ليش (۱۳) يا شيخ؟  
 المسؤول الإيراني: لأن البنك لا يقبل عملة ممزقة و عتيقة و معيوبة.

ص: ۸۲

- ۱- إثنين: من أين.
- ۲- هله بيكم در گویش عراقی معادل: أهلاً و سهلاً.
- ۳- معادل فصیح: اثنا عشر ألفاً و خمسمائة و ثمانية و أربعون.
- ۴- «إی آغاتی» در گویش عراقی معادل «نعم سییدی» است.
- ۵- عملة = نفود معادل فلوس در عامیانه سعودی و عراق و مصاری در لبنان .
- ۶- لازم تجيب: يجب أن تحضر.
- ۷- ميه: مائة.
- ۸- آني مو صراف. أنا لستُ صرافاً.
- ۹- لازم تروح: يجب أن تذهب.
- ۱۰- يصير إصير: يصير، يصبح.
- ۱۱- يخليك إخليك: يحفظك.
- ۱۲- اطيني اطيني . أعطني.

۱۳- لیش: لماذا.

(السید مهدی «مسؤول الأمور الإدارية و المالية» یرید أن یدخل البنک لكن الحارس لا یسمح له بالدخول؛ فیتصل هاتفياً بالسید أحمد عارف «مساعد البنک»).

السید مهدی: ألو. السلام علیکم.

المهندس أحمد عارف: علیکم السلام. مین معای.

السید مهدی: أنا مهدی.

المهندس أحمد عارف: تفضل. اش أخبارک؟ (۱) خیر إن شاء الله.

السید مهدی: یا مهندس، عندی مُشكلة.

حارس البنک لا یسمح لنا بالدخول.

المهندس أحمد عارف: سأتصل به . . . خلیک معای. (۲)

(المهندس یتصل بالحارس و یتکلم معه)

المهندس أحمد عارف: اتصلت بالحارس و تکلمت معه.

السید مهدی: شکراً جزیلاً. حفظک الله.

(السید مهدی «مسؤول الأمور الإدارية و المالية» یتصل هاتفياً بمساعد البنک لیخبره عن ضیاع كوبونات إحدى القوافل).

بعد تبادل التحيات

السید مهدی: واحد من الحملدارين ضیع كوبونات الحملة.

مساعد البنک: اش رقم الحملة؟

السید مهدی: واحد، سبعة، خمسة، تسعة، ستة (۱۷۵۹۶)

سنرسل إلى البنک رساله رسمیه.

ص: ۸۳

۱- اش أخبارک: ما الخبر.

۲- «خلیک معای» معادل «گوشی خدمتتان» در زبان فارسی.

باسمه تعالى

الجمهورية الإسلامية الإيرانية الرقم: ٢٧٢٧

مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة التاريخ: ١٣/١٢/١٤٢٥

المرافقات: .....

### معالي الدكتور احمد محمدعلى

رئيس البنك الاسلامى للتنمية حفظه الله

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

نحيطكم بأن عدد الكوبونات المفقوده فى العام الحالى لم يتجاوز الا فى مرحلة واحده فقط و هى تخص بأحد مدراء القوافل الايرانية

باسم ..... فقد عدد ٢١٢ كوبون خاصة بمجزرة المعيصم ٣ فى اليوم العاشر من ذى الحجة و بوادى منى ممّا اضطره لشراء

كوبونات أخرى خاصة بمجزرة المعيصم ١ فى اليوم الحادى عشر.

لذا نرجو التفضل بالايعاز لإعادة مبلغ الكوبونات و مقداره ٩٥٣٠٠ ريال سعودى و لكم جزيل الشكر و الامتنان.

مسؤول وحدة الأضاحى

فى بعثة الحج الايرانية

منظمة الحج و الزيارة الايرانية

ص: ٨٤

## تمارين للبيت

؟التمرين الأول عَيِّن الصحيح و الخطأ: Û ×

- (۱) شهرُ ذيقعدةً موسم الحج.
- (۲) السيد مهدي كان مساعد البنك.
- (۳) مساعد البنك كان لا يعتمد على الإيرانيين.

؟التمرين الثاني عَيِّن العربية الفصيحة:

- (۱) چه كنيم؟: اش نسوی ماذا نفعل
- (۲) صد هزار: مائه ألف ميت ألف
- (۳) چه می خواهی؟: اش تبغی ماذا تريد
- (۴) كجایی هستيد؟: من أين أنتم انتم منین
- (۵) باید بیاوری: لازم تجيب يجب أن تحضر
- (۶) به من بده: أعطني إطيني
- (۷) حرف بزن: احكى تكلم

(۸) چرا: لماذا ليش

؟التمرين الثالث عَيِّن المرادف و المضاد: = ، Ö

بَدَّل ... عَيَّر رُح ... اِرْجَع نُقود ... فُلوس ضَيَّع ... وَجَدَ  
غَنَم ... خَرُوف زائد ... ناقص سَلَم ... اِسْتَلِمَ ثَمَن ... سِعِر

ص: ۸۵

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۸۶

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۸۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۸۸



**فعل‌ها، ضمیرها، اسم‌های اشاره، جهت‌ها، و کلمه‌های پرسشی**

اسم اشاره به نزدیک و دور

هذا الزائر؛ ذلك الزائر هذانِ الزائران هؤلاء الزوّار؛ أولئك الزوّار (الزائرون)

هذه الزائرة؛ تلك الزائرة هاتان الزائرتان هؤلاء الزائرات؛ أولئك الزائرات

جهت‌ها

فَوْق

خلف (وراء)

جنب (بجوار)

قریب من بعید عن

تحت

أمام (قَدَّام)

ص: ۸۹

## ضمیرهای جدا

من أنا

تو أنتَ / أنتِ (أنتی)

او هوَ / هی

ما إحنه (نحنُ)

شما أنتم

آنها هم

## ضمیرهای پیوسته

آمی

آت كَ / كِ (در عامیانه كُ / كِ)

آش هُ / هِ

عماننا

تاتانكم

شانهم

## تمرین

ترجمه درست کدام است؟

(۱) گذرنامه‌ام جوازی جواز أنا

(۲) کاروانشان قافلتکم قافلتهم

(۳) همکارانمان زُملاؤنا زُملاء نحن

(۴) خودم أنا نفسی

(۵) آنها ذابحندهم جزارون أنتم جزارون

(۶) تو (مذکر) أنتَ أنتِ (أنتی)

(۷) حال شما (عامیانه) حالکَ حالکِ

(۸) تو دوست منی أنتَ صدیقی أنا صدیقک

ص: ۹۰

**ضمیر + فعل ماضی**

من شنیدم تو شنیدی او شنید انا سمعتُ أنتَ سمعتَ / أنتِ سمعتِ هو سمع / هی سمعتُ  
ما شنیدیم شما شنیدید آنها شنیدند نحن سمعنا أنتم سمعتم هم سمعوا

**تمرین**

من برگشتم تو خوردی او نوشید ... رجعتُ ... أكلتُ / أكلتِ ... شرب ... شربت ...  
ما شناختیم شما نشستید آنها شستند ... عرف ... جلس ... غسل ...

**ضمیر + فعل مضارع**

من می‌شنوم تو می‌شنوی او می‌شنود انا أسمع أنتَ تسمع / أنتِ تسمعين هو يسمع / هی تسمع

ص: ۹۱

ما می شنویم شما می شنوید آنها می شنوند نحن نسمع أنتم تسمعون هم یسمعون

### تمرین

من می دانم تو برمی خیزی او می خواهد ..... دری ..... قوم / قوم ..... رید / رید ...  
 ما باز می کنیم شما می گیرید آنها سوار می شوند ..... فتح ..... أخذ ..... رکب ...

### فعل امر

باز کن باز کنید اِفْتَحْ / اِفْتَحِ اِفْتَحُوا  
 بگو بگویید قُلْ / قُولِ قُولُوا  
 بایست بایستید قِفْ / قِفِ قِفُوا  
 بفرست بفرستید اَرْسِلْ / اَرْسِلِ اَرْسِلُوا  
 ص: ۹۲

بنویس بنویسید اُكْتُبْ / اُكْتُبِي اُكْتُبُوا

### تمرین

برگرد برگردید... رجع / رجع... رجع... رجع...  
 برخیز برخیزید قُم / قوم... قوم...  
 عوض کن عوض کنید بَدِّل / بَدِّل... بَدِّل...

### فعل نهی

ذبح نکن ذبح نکنید لا تَذْبَحْ / لا تَذْبَحِي لا تَذْبَحُوا  
 نگران نشو نگران نشوید لا تَقْلَقْ / لا تَقْلَقِي لا تَقْلَقُوا

### تمرین

نفرست نفرستید لا تُرْسِلْ / لا تُرْسِلِي لا تُرْسِلُوا

ص: ۹۳

دخالت نکن دخالت نکند لا تَدْخُلْ / لا تَدْخُلْ... لا تَدْخُلْ...

### فعل ماضی منفی

ذبح کرد: ذَبَحَ آورد: جَابُ (أَحْضَرَ) خواست: أَرَادَ ذَبَحَ نکرد: مَا ذَبَحَ نیاورد: مَا جَابُ (مَا أَحْضَرَ) نخواست: مَا أَرَادَ

### تمرین

شمرد: عَدَّ فرستاد: أَرْسَلَ تمیز کرد: نَظَّفَ نشمرد: ..... نفرستاد: ..... تمیز نکرد: .....

### فعل مضارع منفی

می بیند: يَشُوْفُ (يُشَاهِدُ) می دهد: يَطِّي (يُعْطِي) عوض می کند: يَبْدُلُ (يَبْدُلُ) نمی بیند: مَا يَشُوْفُ (لَا يَشَاهِدُ) نمی دهد: مَا يَطِّي (لَا يُعْطِي) عوض نمی کند: مَا يَبْدُلُ (لَا يَبْدُلُ)

### تمرین

می شود: يُصْبِرُ (يَصْبِرُ) می آید: يَجِي (يَأْتِي) می خواهد: يَبْغِي (يُرِيدُ) نمی شود: ..... نمی آید: ..... (.....) نمی خواهد: ..... (.....)

## کلمات پرسشی

مِنْ (مَنْ) : چه کسی کم: چندتا، چقدر  
 لِيْش (لِمَاذَا) : چرا اَي: کدام  
 حَقِّ مِيْن (لِمَنْ) : مال چه کسی هل، ا: آیا  
 كَيْفَ (كَيْفَ) : چگونه اِمْتِي (مَتِي) : چه موقع  
 وَيْنِ، فَيْنِ (أَيْنَ) : کجا مَنِيْن (مِنْ أَيْنَ) : اهل کجا  
 اِش (مَا، مَاذَا) : چه، چیست اِش (بِمَاذَا) : با چه چیزی  
 مِمَّنْ : از چه کسی اِلَى أَيْنَ : تا کجا، به کجا

## تمرین

- ۱) مین أنت ؟؟؟؟
  - ۲) هذا المصقل حق مین ؟؟؟؟
  - ۳) ليش احنه ما نذبح غنم ؟؟؟؟
  - ۴) كيفك ؟؟؟؟
  - ۵) وین مسؤول المجزره ؟؟؟؟
  - ۶) كم غنم ذبحت ؟؟؟؟
  - ۷) أنتم من أي بلد ؟؟؟؟
  - ۸) هل أنت من مصر ؟؟؟؟
  - ۹) اِمْتِي نستريح ؟؟؟؟
  - ۱۰) اِش اسَمَك ؟؟؟؟
- ص: ۹۵

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۹۶



یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۹۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص: ۹۸

ملقات

ص: ۹۹

تاریخ: ۱۶/۱۱/۱۴۲۵

شماره: ..... پیوست: .....

**سعادة المهندس عارف جميل احمد**

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

إذا انتهز الفرصة لأقدم جزيل الشكر و الامتنان و التقدير للبنك الاسلامي للتنمية و أخص بالشكر سعادتكم و زملائكم العاملين في الوحدة التنفيذية لمشروع الأضحى على جهودكم الحميدة لخدمة ضيوف الرحمن و الحجاج الإيرانيين و منها تخصيص ۲۰ موقعا للذبح في صالة مجزرة المعيصم رقم (۱) أودّ بمناسبة اقتراب موسم الحج أن الفت انتباهكم الكريم إلى عدة ملاحظات مهمّة بخصوص الأضحى أفلقت في الموسم الماضي رجال الدين و مدراء القوافل الإيرانيين بحيث أكدوا في الموسم الحالي علينا بتلافيها و منها:

- كانت بعض الأغنام الموردة للحجاج الإيرانيين نحيفة.

- وجود الماعز و إناث الغنم بين الأضحى و هذا أمر لا يحبذ و لا يستسيغه حجاجنا.

- عدم استيفاء بعض الأضحى للاشتراطات الشرعية و الفقهية و منها عدم سلامة الخصيتين و القرنين و الأذنين و لا يخفى أنه قد تمت الإشارة إلى هذه النقاط في مذكرة التفاهم المبرمة بيننا لغرض تلافيها و ذلك تجاوبا مع هواجس و آراء رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح و عليه نرجو التفضل بالاياعاز لتوريد أضحى مستوفاة للشروط التالية في الحظائر المخصصة لحجاجنا.

۱- أن لا تكون نحيفة.

۲- أن لا تكون من الماعز أو إناث الغنم.

۳- استيفائها للاشتراطات الشرعية و الفقهية و منها سلامة الخصيتين و القرنين و الأذنين.

وَفَقْنَا اللَّهَ و إِيَّاكُمْ لِمَا فِيهِ خَيْرُ الْإِسْلَامِ و الْمُسْلِمِينَ و اللَّهَ يَحْفَظْكُمْ و يَرَعَاكُمْ.

.....

مسؤول وحدة الأضحى في بعثة الحج الإيرانية

ص: ۱۰۰

باسمه تعالى

الجمهورية الإسلامية الإيرانية الرقم: .....

مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة التاريخ: .....

المرفقات: .....

مسؤول مشروع الأضاحي

سعادة المهندس عارف جميل احمد الموقر

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

نرجو منكم تحضير ثلاثمائة سكيناً حسب المواصفات المرعية و وضعها تحت

تعرف مندوب الصالة على الشكل التالي

التسلسل المجررة اسم مسؤول الصالة عدد السكاكين

١ المعيصم ١ السيد مهدي شكر آرا ٥٠ عددا

٢ المعيصم ٣ (الجانبين) السيد حسين زارعي ٥٠ عددا

٣ الصالة الزرقاء اليمين السيد ابوالفضل عروجي ٥٠ عددا

٤ الصالة الزرقاء اليسار السيد صمد سليمانجاه ٥٠ عددا

٥ الصالة الحمراء اليمين السيد عباس رحمتي نيا ٥٠ عددا

٦ الصالة الحمراء اليسار السيد مسعود مجردي ٥٠ عددا

و لكم أطيب التحيات و التقادير

مسؤول الأضاحي

...

ص: ١٠١

باسمه تعالى

مشروع المملكة العربية السعودية التاريخ: .....

للافادة من الهدى و الأضاحى الموافق: .....

ادارة البنك الاسلامى للتنمية المرفقات: .....

سعادة رئيس مكتب ممثليه منظمه الحج و الزيارة

بالجمهورية الإسلامية الإيرانية يحفظه الله

مكة المكرمة

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

مرفق لكم أصل مذكرة التفاهم الموقعه بين جانبكم و بين البنك الإسلامى للتنمية ممثلاً عن مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحى فى إطار التنظيم المشترك لذبح نسك الحجاج الإيرانيين لموسم حج هذا العام ١٤٢٥ هـ .

مع وافر التحية و صادق التقدير،

والله يحفظكم و يراكم.

المشرف على مكتب مشروع المملكة

للافادة من الهدى و الأضاحى

عبدالله بن سعيد السبالى

ص: ١٠٢

بسم الله الرحمن الرحيم

## (مذكرة تفاهم)

### اشاره

في إطار الاستعداد للتشغيل الأمثل للمجزرة الحديثة في إطار مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى والأضاحي، وتقديم أفضل الخدمات والاستفادة من التجهيزات والإمكانات المتاحة لذبح الأضاحي لمرتادي المجزرة الحديثة من حجاج بيت الله الحرام وفق خطة التفويج لتنظيم أعمال الذبح في اليومين الأول والثاني لعيد الأضحى المبارك، وحتى تتم الإفادة من جميع الأنعام التي يتم ذبحها في إطار المشروع ونظرا للتجارب السابقة ونتائج التعاون البناء بين منظمة الحج والزيارة بالجمهورية الإيرانية ومشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى والأضاحي في الموسم الماضي، واستنادا إلى مباحثات معالي الدكتور أحمد محمد علي رئيس البنك الإسلامي للتنمية والوفد المرافق له خلال زيارته إلى طهران.

لذا أبدت منظمة الحج والزيارة الإيرانية استعدادها لتشجيع وحث الحجاج الإيرانيين على المشاركة بالمشروع الإسلامي والإنساني الذي يديره البنك الإسلامي للتنمية وتنظيم وتنسيق مشاركتهم في هذا المشروع. وعليه، فقد اتفق رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج والزيارة الإيرانية لدى المملكة ومسؤولي مكتب مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى والأضاحي بخصوص ذبح الأضاحي لموسم حج عام ١٤٢٥ هـ على ما يلي:

### أ- الترتيبات التي تخص الجانب الإيراني:

- ١ / عرض تفاصيل المشروع على مراجع التقليد والعمل على إستحصال الفتاوى اللازمة لغرض الإفادة أكثر من مزايا المشروع، وتقديم تسهيلات أكبر للحجاج.
  - ٢ / تقوم المنظمة بتوجيه و ترغيب حجاجها بالاستفادة من التسهيلات والخدمات التي يتيحها المشروع المذكور.
  - ٣ / تشجيع وحث و توجيه رجال الدين و مدراء قوافل الحجاج، بالعمل على تنظيم عملية الوقوف الاضطراري لذوي الأعذار (من النساء والشيوخ)، و إرشادهم بتوجيه و كلائهم بالتوجه إلى
- ص: ١٠٣

المجازر خلال الساعات الأولى من اليوم الأول من أيام العيد.

ولتنفيذ الخطة المتفق عليها ينبغي حضور ذوى الأعذار (من النساء و الشيوخ) إلى المجازر الساعة ١٥/٧ من صباح اليوم الأول من أيام العيد.

\* يقوم الجانب الإيراني بإيفاد مندوبيه إلى حظائر الأغنام قبل أيام العيد للتأكد من سلامة المواشى و استيفائها للشروط الصحية و الشرعية.

\* تنظيم عملية مراجعة مدراء القوافل و رجال الدين و وكلاء أعمال الذبح عن طريق تدريبيهم و توجيههم و إرشادهم و إصدار بطاقات التعريف الخاصة بدخول المجازر و ستكون هذه البطاقة معتمدة من مندوبى مكتب ممثليه منظمة الحج و الزيارة الإيرانية المتواجد بالمجازر.

\* إرشاد الحجاج الإيرانيين بعدم مراجعة المجازر بصورة فردية، إلا إذا كان الشخص و كيلا عن (٢٤-٢٨) شخصا.

\* يقوم رئيس مكتب ممثليه منظمة الحج و الزيارة الإيرانية أو من ينوب عنه بإعداد مذكرة بالسندات المفقودة، و كافة القضايا المتعلقة بسندات شراء النسك مع ذكر عددها، و رقم تسلسلها، و تقديمها لمكتب المشروع فى موعد أقصاه الساعة التاسعة من صباح الثالث عشر من ذى الحجة، حتى يتسنى التعويض.

أ / ٤- تقوم إدارة المشروع بتلافي الإشكالات الخاصة بالأغنام و التى أدت إلى إعتراض و عدم رضا مجموعة من رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح الإيرانيين فى العام الماضى و منها صغر حجم بعض الأغنام و وجود إناث الضأن و كذلك الماعز بين الأغنام.

### ب - الترتيبات الخاصة بمشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحي:

ب / ١- يقوم مكتب المشروع بالتنسيق و الإعداد لزيارة الأطباء البيطريين المعتمدين من قبل مكتب ممثليه المنظمة إلى الحظائر خلال يوم ٥٧/١٢/١٤٢٤ هـ ، للتأكد من استيفاء الأغنام للشروط الصحية و الشرعية.

ب / ٢- يقوم مكتب المشروع بتقديم التسهيلات اللازمة، و إجراء التنسيق المطلوب، لغرض قيام مسؤولى الجانبين بجولات ميدانية على المجازر للتعرف عليها، خلال يومى ٥-٥٦/١٢/١٤٢٤ هـ ، و عقد اجتماع تنسيقى مع المسؤولين لتعريف الجميع بالواجبات و الإلتزامات المرتبة عليه.

ص: ١٠٤



ب / ٣- يتعهد مكتب المشروع بالعمل على إصدار بطاقات دخول المجازر لمندوبى الجانب الإيرانى كالتالى:

\* عدد (١٢) إثنا عشر تصريحاً لأعضاء البعثة المركزية صالحة لدخول المجازر الحديثة و مجزرة وادى محسر رقم (٣) .

\* عدد (٦٠) ستون تصريحاً لأعضاء بعثات المناطق صالحة لدخول المجازر المعينه.

\* عدد (٦) ستة تصاريح للمشرفين الصحيين (أطباء بشريين و بيطريين) صالحة لدخول المجازر المعينه.

ب / ٤- يقوم مكتب المشروع بتخصيص الصالات الكافية لذبح حوالى (٦٠٠٠٠) ستين ألف رأس فى المجزرة الحديثة و مجزرة وادى

محسر (٣) ، على أن يبدأ الذبح فى الساعات الأولى من صباح اليوم العاشر للوكلاء و أصحاب الأعدار من «النساء و الشيوخ».

ب / ٥- يسمى مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية لدى المملكة شخصاً مسؤولاً مسؤولياً مباشرة أمام إدارة المشروع عن

إستلام كميات الكوبونات التى ستباع للحجاج و تستخدم فى المجزرة الحديثة، و مجزرة وادى محسر رقم (٣) .

بحيث يتم تسليم الكوبونات البالغة (١١٤,٠٠٠) مائة و أربعة عشر ألف كوبون يوم ١/١٢ لقيام الجانب الإيرانى بمراجعتها و المصادقة

على الكميات المستلمة، و ستكون الكوبونات وفق التوزيع التالى:

- كوبون جماعى لعدد ٥ رؤوس ١٢,٠٠٠ كوبون

- كوبون جماعى لعدد ٢ رأس ٢٠,٠٠٠ كوبون

- كوبون إفرادى لعدد (١) رأس ١٤,٠٠٠ كوبون

ب / ٦- بما أن أجور و تكاليف الأضحى سيتم استيفائها فى إيران اعتباراً من موسم الحج القادم، لذا تلتزم إدارة المشروع بتسليم

كوبونات الأضحى إلى مندوب مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية حتى تاريخ ١/١٢/١٤٢٥ هـ ، و ذلك وفق بنود مذكرة

التفاهم المبرمة بين مندوبى البنك الإسلامى للتنمية و مندوبى البنك الوطنى الإيرانى و منظمة الحج و الزيارة الإيرانية بتاريخ

١/١٢/١٤٢٥ هـ أما بخصوص الحجج الإيرانيين الذين لم تسمح لهم الظروف أو الفرصة لتسديد المبالغ المذكورة فى إيران يقوم

البنك بتسليم أعداد من الكوبونات المطلوبة بصفة أمانة إلى مندوب وحدة الأضحى فى بعثة الحج الإيرانية حتى يتم توزيعها بين

الحجاج المذكورين و استيفاء أثمانها منهم و من ثم تحويلها إلى الحسابات المعتمدة من قبل إدارة المشروع بمكة المكرمة و من

البديهى

ص: ١٠٥

ستتم تسوية الحسابات بصورة كاملة بتاريخ ١٤/١٢/١٤٢٥ هـ من قبل المندوب الإيراني فى مجال الأضحى و مندوبى اللجنة المالية للمشروع.

ب / ٧- إذا إحتاجت البعثة إلى بيع كوبونات يومى ١٠/١٢ و ١١/١٢ عليها الحصول على موافقة إدارة المشروع و تحديد الكميات ليبيها يومياً.

ب / ٨- يقوم الشخص المفوض برد الفائض من الكوبونات فى موعد أقصاه الساعة السابعة من مساء يوم ١٢/١٢ إلى إدارة المشروع مرفقة بصور من الإيداعات فى البنوك و التسوية النهائية للكوبونات المستلمة و المباعه و المعادة.

ب / ٩- تتقاضى البعثة مبلغاً قدره (٦ ريالاً) فقط لقاء كل كوبون يباع عن طريقهم، و لا تحسم من المبيعات بل يتم سدادهما من البنك مباشرة، بعد اعتماد التسوية النهائية لحركة الكوبونات.

ب / ١٠- يقبل مكتب المشروع برد قيمة السندات المباعه و غير المستعمله من قبل الحجاج فى الحالات التالية:  
- تعذر الحصول على أنعام مستوفيه الشروط الشرعيه.

- تراكم الذبائح فى مناطق الذبح بسبب عطل الأجهزة، و عدم إخلائها فى الوقت المناسب من قبل العمال. و سيكون الأساس فى إلزام البنك بما جاء فى هذا البند هو عدم تناسب عدد السندات المتبقية مع الزمن المتبقى للذبح (حتى غروب الشمس).

ب / ١١- تأمين عدد (٣٠٠) سكينه معتمده خاصه بالذبح تسلم لمسؤول و كلاء الحجاج فى مناطق الذبح فى كل مجزره من المجازر على أن يقوم هذا المسؤول بإعادتها كاملة بعد الانتهاء من أعمال الذبح.

ب / ١٢- تتخذ إدارة المشروع التسهيلات اللازمه حتى لا يواجه الحجاج الإيرانيون أى نقص فى الأغنام المستوفيه للشروط الشرعيه و الصحيه.

ب / ١٣- سيقوم مكتب المشروع بإعداد جدول زمنى لشحن عدد (٤٠٠٠٠) ذبيحه إلى لبنان بالتنسيق مع مسؤولى لجنة الإمام الخمينى للإغاثة، شريطة وصول طلب رسمى من قبل الحكومه اللبنانيه و التنسيق مع الجهه المكلفه بذلك، و سيتم زياده هذه الكميه حسب الإمكانيات المتاحة.

رئيس مكتب ممثليه منظمه الحج و الزيارة

بالجمهورية الإسلامية الإيرانية البنك الإسلامى للتنمية

ص: ١٠٦

مشروع المملكة العربية السعودية التاريخ: .....

للافادة من الهدى و الأضحى الموافق: .....

ادارة البنك الاسلامى للتنمية المرفقات: .....

### خطه ذبح الأغانم للحجاج الإيرانيين في مجازر المشروع

خلال موسم حج ۱۴۲۵ هـ

أولاً: الذبح في مجازر التوكيل

تبدأ عمليات الذبح في مجازر التوكيل بعد الإنتهاء من صلاة العيد في المسجد الحرام، أى حوالى الساعة ۱۵:۷ صباحاً و حتى الغروب حوالى الساعة ۱۵:۶ مساءً.

۱. مجزرة المعيصم النموذجية (رقم ۱) :

يتم الذبح من بداية الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول، و الكمية المتوقع ذبحها:  
( ۱۱ ساعة × ۸۰ رأس / ساعة × ۲۰ صالة = ۶۰۰,۱۷ رأس ) .

۲. مجزرة وادى محسر (رقم ۳) :

يتم الذبح من بداية الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول، و الكمية المتوقع ذبحها:  
( ۱۱ ساعة × ۴۰ رأس / ساعة × ۴۰ صالة = ۶۰۰,۱۷ رأس ) .

ثانياً: الذبح في المجزرة الحديثة:

يتم الذبح من بداية الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول في عدد ( ۸ ) صالات ذبح في كل من الوجدتين ( و ، ه ) و الكمية المتوقع ذبحها كالتالى:

( ۱۱ ساعة × ۲ وحدة × ۸ صالات × ۲۰۰ رأس / ساعة = ۲۰۰,۳۵ رأس ) .

إجمالى عدد المذبوحات في اليوم الأول:

( ۶۰۰,۱۷ + ۶۰۰,۱۷ + ۲۰۰,۳۵ = ۴۰۰,۷۰ رأس )

ثالثاً: ذبح بقية النسك

يتم ذبح العدد المتبقى في مجزرتى المعيصم النموذجية (رقم ۱) و وادى محسر (رقم ۳) في اليوم الثانى من الساعة ( ۶ صباحاً ) و حتى الإنتهاء من تنفيذ جميع النسك، و إذا لزم الأمر يتم تخصيص عدد من الصالات في الوجدتين ( ه ، و ) لليوم الثانى.

ص: ۱۰۷

باسمه تعالى

الجمهورية الإسلامية الإيرانية الرقم: .....

مكتب ممثلية الحج والزيارة التاريخ: .....

المرفقات: .....

**سعادة المهندس «عارف جميل أحمد» المحترم**

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

أقدم بجزيل الشكر والامتنان لحضرتكم ولكافة زملائكم لجهودكم الحميدة و مساعيكم الشريفة في خدمة ضيوف الرحمن. نرفق طياً أسماء المسؤولين و المشرفين الإيرانيين بالمجازر. فيرجى التفضل بالإيعاز لإصدار بطاقات دخول المجازر لهم.

١. إصدار بطاقات صالحة لدخول جميع المجازر لعدد ١٤ شخصاً.

٢. إصدار بطاقات صالحة لدخول مجازر معينة لعدد ٥ أشخاص من الأطباء الإيرانيين.

٣. إصدار بطاقات صالحة لدخول مجازر معينة لعدد ٨٠ شخصاً للذين سيشاركون في مشروع الأضاحي.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام

.....

مسؤول مشروع الأضاحي

ص: ١٠٨

بسم الله الرحمن الرحيم

سعادة المشرف على مكتب مشروع المملكة

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

أبلغ حضرتكم بأنني قد سلمت عدد ۱۵ كوبونا من العهدة الموجودة لدي إلى مسؤولي الحظائر فيالمجازر الخاصة للايرانيين. لكن

هؤلاء المسؤولين يُنكرون ذلك و أصبح الأمر معقداً لدنيا و عند و كلاء الحجاج.

نرجو سعادتكم حل المشكلة.

لكم منا جزيل الشكر

ص: ۱۰۹

## درباره مرکز

بسم الله الرحمن الرحيم

جَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (سوره توبه آیه ۴۱)

با اموال و جانهای خود، در راه خدا جهاد نمایید؛ این برای شما بهتر است اگر بدانید حضرت رضا (علیه السلام): خدا رحم نماید بنده‌ای که امر ما را زنده (و برپا) دارد ... علوم و دانشهای ما را یاد گیرد و به مردم یاد دهد، زیرا مردم اگر سخنان نیکوی ما را (بی آنکه چیزی از آن کاسته و یا بر آن بیفزایند) بدانند هر آینه از ما پیروی (و طبق آن عمل) می کنند

بنادر البحار-ترجمه و شرح خلاصه دو جلد بحار الانوار ص ۱۵۹

بنیانگذار مجتمع فرهنگی مذهبی قائمیه اصفهان شهید آیت الله شمس آبادی (ره) یکی از علمای برجسته شهر اصفهان بودند که در دلدادگی به اهل بیت (علیهم السلام) بخصوص حضرت علی بن موسی الرضا (علیه السلام) و امام عصر (عجل الله تعالی فرجه الشریف) شهره بوده و لذا با نظر و درایت خود در سال ۱۳۴۰ هجری شمسی بنیانگذار مرکز و راهی شد که هیچ وقت چراغ آن خاموش نشد و هر روز قوی تر و بهتر راهش را ادامه می دهند.

مرکز تحقیقات قائمیه اصفهان از سال ۱۳۸۵ هجری شمسی تحت اشراف حضرت آیت الله حاج سید حسن امامی (قدس سره الشریف) و با فعالیت خالصانه و شبانه روزی تیمی مرکب از فرهیختگان حوزه و دانشگاه، فعالیت خود را در زمینه های مختلف مذهبی، فرهنگی و علمی آغاز نموده است.

اهداف: دفاع از حریم شیعه و بسط فرهنگ و معارف ناب ثقلین (کتاب الله و اهل البیت علیهم السلام) تقویت انگیزه جوانان و عامه مردم نسبت به بررسی دقیق تر مسائل دینی، جایگزین کردن مطالب سودمند به جای بلوتوث های بی محتوا در تلفن های همراه و رایانه ها ایجاد بستر جامع مطالعاتی بر اساس معارف قرآن کریم و اهل بیت علیهم السلام با انگیزه نشر معارف، سرویس دهی به محققین و طلاب، گسترش فرهنگ مطالعه و غنی کردن اوقات فراغت علاقمندان به نرم افزار های علوم اسلامی، در دسترس بودن منابع لازم جهت سهولت رفع ابهام و شبهات منتشره در جامعه عدالت اجتماعی: با استفاده از ابزار نو می توان بصورت تصاعدی در نشر و پخش آن همت گمارد و از طرفی عدالت اجتماعی در تزریق امکانات را در سطح کشور و باز از جهتی نشر فرهنگ اسلامی ایرانی را در سطح جهان سرعت بخشید.

از جمله فعالیتهای گسترده مرکز :

الف) چاپ و نشر ده ها عنوان کتاب، جزوه و ماهنامه همراه با برگزاری مسابقه کتابخوانی

ب) تولید صدها نرم افزار تحقیقاتی و کتابخانه ای قابل اجرا در رایانه و گوشی تلفن همراه

ج) تولید نمایشگاه های سه بعدی، پانوراما، انیمیشن، بازیهای رایانه ای و ... اماکن مذهبی، گردشگری و ...

د) ایجاد سایت اینترنتی قائمیه [www.ghaemiyeh.com](http://www.ghaemiyeh.com) جهت دانلود رایگان نرم افزار های تلفن همراه و چندین سایت مذهبی

دیگر

ه) تولید محصولات نمایشی، سخنرانی و ... جهت نمایش در شبکه های ماهواره ای

و) راه اندازی و پشتیبانی علمی سامانه پاسخ گویی به سوالات شرعی، اخلاقی و اعتقادی (خط ۲۳۵۰۵۲۴)

ز) طراحی سیستم های حسابداری، رسانه ساز، موبایل ساز، سامانه خودکار و دستی بلوتوث، وب کیوسک، SMS و ...

ح) همکاری افتخاری با دهها مرکز حقیقی و حقوقی از جمله بیوت آیات عظام، حوزه های علمیه، دانشگاهها، اماکن مذهبی مانند

مسجد جمکران و ...

ط) برگزاری همایش‌ها، و اجرای طرح مهد، ویژه کودکان و نوجوانان شرکت کننده در جلسه

ی) برگزاری دوره‌های آموزشی ویژه عموم و دوره‌های تربیت مربی (حضور و مجازی) در طول سال

دفتر مرکزی: اصفهان/خ مسجد سید/ حد فاصل خیابان پنج رمضان و چهارراه وفائی / مجتمع فرهنگی مذهبی قائمیه اصفهان

تاریخ تأسیس: ۱۳۸۵ شماره ثبت: ۲۳۷۳ شناسه ملی: ۱۰۸۶۰۱۵۲۰۲۶

وب سایت: [www.ghaemiyeh.com](http://www.ghaemiyeh.com) ایمیل: [Info@ghaemiyeh.com](mailto:Info@ghaemiyeh.com) فروشگاه اینترنتی:

[www.eslamshop.com](http://www.eslamshop.com)

تلفن ۲۵-۲۳۵۷۰۲۳-۲۳۱۱) فکس ۲۳۵۷۰۲۲ (۰۳۱۱) دفتر تهران ۸۸۳۱۸۷۲۲ (۰۲۱) بازرگانی و فروش ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹ امور

کاربران (۲۳۳۳۰۴۵) (۰۳۱۱)

نکته قابل توجه اینکه بودجه این مرکز؛ مردمی، غیر دولتی و غیر انتفاعی با همت عده‌ای خیر اندیش اداره و تامین گردیده ولی جوابگوی حجم رو به رشد و وسیع فعالیت مذهبی و علمی حاضر و طرح‌های توسعه‌ای فرهنگی نیست، از اینرو این مرکز به فضل و کرم صاحب اصلی این خانه (قائمیه) امید داشته و امیدواریم حضرت بقیه الله الاعظم عجل الله تعالی فرجه الشریف توفیق روزافزونی را شامل همگان بنماید تا در صورت امکان در این امر مهم ما را یاری نمایند انشاءالله.

شماره حساب ۶۲۱۰۶۰۹۵۳، شماره کارت: ۶۲۷۳-۵۳۳۱-۳۰۴۵-۱۹۷۳ و شماره حساب شبا: IR۹۰-۰۱۸۰-۰۰۰۰-۰۰۰۰-۰۶۲۱

۵۳-۰۶۰۹ به نام مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان نزد بانک تجارت شعبه اصفهان - خیابان مسجد سید

ارزش کار فکری و عقیدتی

الاحتجاج - به سندش، از امام حسین علیه السلام: - هر کس عهده دار یتیمی از ما شود که محنت غیبت ما، او را از ما جدا کرده است و از علوم ما که به دستش رسیده، به او سهمی دهد تا ارشاد و هدایتش کند، خداوند به او می‌فرماید: «ای بنده بزرگوار شریک کننده برادرش! من در کرم کردن، از تو سزاوارترم. فرشتگان من! برای او در بهشت، به عدد هر حرفی که یاد داده است، هزار هزار، کاخ قرار دهید و از دیگر نعمت‌ها، آنچه را که لایق اوست، به آنها ضمیمه کنید».

التفسیر المنسوب إلى الإمام العسکری علیه السلام: امام حسین علیه السلام به مردی فرمود: «کدام یک را دوست‌تر می‌داری: مردی اراده کشتن بینوایی ضعیف را دارد و تو او را از دستش می‌رهانی، یا مردی ناصبی اراده گمراه کردن مؤمنی بینوا و ضعیف از پیروان ما را دارد، اما تو دریچه‌ای [از علم] را بر او می‌گشایی که آن بینوا، خود را ببدان، نگاه می‌دارد و با حجت‌های خدای متعال، خصم خویش را ساکت می‌سازد و او را می‌شکند؟».

[سپس] فرمود: «حتماً رهاندن این مؤمن بینوا از دست آن ناصبی. بی‌گمان، خدای متعال می‌فرماید: «و هر که او را زنده کند، گویی همه مردم را زنده کرده است»؛ یعنی هر که او را زنده کند و از کفر به ایمان، ارشاد کند، گویی همه مردم را زنده کرده است، پیش از آن که آنان را با شمشیرهای تیز بکشد».

مسند زید: امام حسین علیه السلام فرمود: «هر کس انسانی را از گمراهی به معرفت حق، فرا بخواند و او اجابت کند، اجری مانند آزاد کردن بنده دارد».



مرکز تحقیقات و ترجمه

اصفهان

گام‌ها

WWW



برای داشتن کتابخانه های تخصصی  
دیگر به سایت این مرکز به نشانی

[www.Ghaemiyeh.com](http://www.Ghaemiyeh.com)

[www.Ghaemiyeh.net](http://www.Ghaemiyeh.net)

[www.Ghaemiyeh.org](http://www.Ghaemiyeh.org)

[www.Ghaemiyeh.ir](http://www.Ghaemiyeh.ir)

مراجعه و برای سفارش با ما تماس بگیرید.

۰۹۱۳ ۲۰۰۰ ۱۰۹

